



## Vozíky VARES



Vares Mnichovice, a.s.  
Ondřejovská 699  
251 64 Mnichovice  
Tel.: 323 640 613, Fax: 323 640 466  
e-mail: info@vares.cz, web: www.vares.cz



HV 220, HV 220L, HV 220S, HV 350-7, HV 500-5,  
TDK, TDKL, TR 220, TR 220L, TR 220S, TR 350-7,  
TR 500-5, TRVM, TRVML, TRVMS

**Návod k používání (CZ)**

**2**

**Návod k použitiu (SK)**

**8**

**Instruction for use (ENG)**

**13**

**Anwendungsweise (GER)**

**18**

**Instrukcja obsługi (POL)**

**23**



Vážený zákazník !

Děkují Vám, že jste se rozhodl zakoupit výrobek společnosti VARES Mnichovice a. s. Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s návěsem (vozíkem) VARES. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s naším výrobkem stoprocentně spokojeni. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

Karel Vodenka  
předseda akciové společnosti

## I. Použití

Návěsy VARES se používají pro přepravu různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s pohonnou jednotkou. Podle typu pohonné jednotky je dodáváno odpovídající závěsné zařízení.

**Návěsy traktorové:** TDK, TDKL,  
TR 220, TR 220L, TR 220S,  
TR 350-7,  
TR 500-5,  
TRVM, TRVML, TRVMS

**Návěsy traktorové** jsou připojitelné k travním traktorům AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD, MTD, traktorům se šasím CASTELGARDEN (např. TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...), YARD PRO, MURRAY...apod.

**Návěsy kultivátorové:** HV 220, HV 220L, HV 220S,  
HV 350-7,  
HV 500-5

**Návěsy kultivátorové** jsou připojitelné k kultivátorům MOUNTFIELD CS, TERRA, VARI, UNI, STAFOR, žacímu stroji MF 79 ...apod.

**Tyto návěsy** jsou schváleny Ministerstvem dopravy a spojů České republiky pro provoz na veřejných komunikacích, za dále uvedených podmínek, pod typem schváleného vozidla :

Návěs :	Typ schváleného vozidla :
HV 220 (L, S,)	2746-01-05
HV 350-7	2746-02-04
HV 500-5	2746-03-02
TDK	4317-03-02
TR 220 (L, S,)	4317-02-03
TRVM (L, S,)	4317-04-03
TR 350-7	4317-01-02

K těmto typům vozíků může výrobce (VARES Mnichovice a. s.) na vyžádání vystavit technický průkaz. Vozíky HV 500-5 obsahují předepsanou sadu odrazek a technický průkaz již ve standardní výbavě.

**Návěsy ke kultivátorům a travním traktorům mohou být používány pro provoz na veřejných komunikacích za těchto podmínek :**

- 1 / Návěs musí být vybaven na přední straně bílými odrazkami a na zadní straně červenými trojúhelníkovými odrazkami.
- 2 / Signalizaci o změně směru jízdy musí řidič provádět příslušnou rukou.
- 3 / Výška nákladu od roviny ložné plochy nesmí překročit 1,0 m a jeho šířka nesmí přesahovat bočnice o více než 0,2 m.
- 4 / Při snížené viditelnosti platí zákaz provozu !
- 5 / Pro provoz na veřejných komunikacích musí být schválena také tažná jednotka soupravy

## II. Popis

Návěsy (vozíky) VARES jsou jedonápravové, neopérované, celokovové konstrukce. Mají tyto hlavní skupiny :

- 1 / Korba (valník) 2 / Podvozek
- 1 / Korba - Samonosná korba má pevné bočnice a pevné přední čelo. Zadní čelo je vyklá-pěcí i odnímatelné. Připojení k podvozku je provedeno pomocí otočných závěsů ve tvaru „U“, přišroubovaných k příčnému nosníku podvozku a dále pomocí zajišťovacího čepu v přední části. Zavěšení korby je řešeno tak, že umožňuje sklopení valníku cca 30° směrem dozadu.
- 2 / Podvozek - Podvozek je trubkový, samonosné konstrukce, dělený. Základní podvozek je trubka podélná, která je dělená na dvě poloviny spojené přes přírubby šroubovým spojem = oj , a trubka příčná = náprava. Vozíky řady TDK mají nedělenou oj. Podélná a příčná trubka jsou k sobě svařeny. Na podélné trubce je u kultivátorových vozíků umístěna sedačka s opěradlem a zavírání pro vyklápění korby. Oj je ve své přední části opatřena výměnným výkyvným nástavcem (podle tažných jednotek), pomocí kterého je možno vozík připojovat k jednotlivým tažným motorovým jednotkám. Tato výkyvná část oje umožňuje příčné naklápění vozíku vzhledem k tažné jednotce. Náprava je zhotovena ze silnostěnné trubky. Na obou stranách nápravy jsou přivařeny poloosy kol. Dále je na nápravě přivařeno uchycení korby . Na poloosách jsou uchycena jezdzová kola, u vozíků kultivátorových ještě štíty brzd s čelistmi a brzdový buben. V přední části oje jsou přivařeny podpěry pro nohy a ústrojí brzd. Brzdy jsou mechanické a ovládají se z místa řidiče nožním pedálem nebo pod sedačkou umístěnou pákou ruční brzdy. Vozíky ke kultivátorům jsou brzděné, vozíky k zahradním traktorům jsou nebrzděné. Vozíky HV 500-5 a TR 500-5 jsou vybaveny nátlakovou brzdou. Kola jsou podle typu návěsu opatřena pneumatikami viz. tabulka.

**III. Technické údaje****Vozíky kultivátorové**

TYP	NOSNOST	VNITŘNÍ ROZMĚR KORBÝ dxšxv		CELKOVÁ ŠÍŘKA x CELKOVÁ DÉLKA	PNEUMATIKY Huštění : 0,17 MPa
HV 220	220 kg	1270x950x300 mm	brzděný	1010x2250 mm	16x4/2pl na plast. futrech
HV 220L	300 kg	1270x950x300 mm	brzděný	1010x2250 mm	4.00-8 na ložiskách
HV 220S	300 kg	1270x950x300 mm	brzděný	1050x2250 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 350-7	350 kg	1400x1210x300 mm	brzděný	1310x2470 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 500-5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzděný	1360x2470 mm	165/70, R13 na ložiskách 155/70, R 13

**Vozíky traktorové**

TYP	NOSNOST	VNITŘNÍ ROZMĚR KORBÝ dxšxv		CELKOVÁ ŠÍŘKA x CELK. DÉLKA	PNEUMATIKY Huštění : 0,17 MPa
TDK	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	810x mm	16X4/2pl na plast. futrech
TDKL	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	810x mm	4.00-8 na ložiskách
TR 220L	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzděný	1010x mm	4.00-8 na ložiskách
TR 220S	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzděný	1050x mm	145x70-8 na ložiskách
TR 500 - 5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzděný nátlakovou brzdou	1360x mm	165/70, R13 na ložiskách
TR 350 - 7	350 kg	1400x1210x300 mm	nebrzděný	1310x mm	145x70-8 na ložiskách
TRVM	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	810x mm	4.00-8 na ložiskách
TRVMS	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	850x mm	145x70-8 na ložiskách

**IV. Návod k obsluze**

1 / Sestavení návěsu (vozíku) VARES

**Vozíky kultivátorové:**

- Korbu vozíku obraťte spodkem nahoru.
- Nasadte zadní nápravu tak, aby příruba pro přišroubování přední oje směřovala k předku korby. Zajistěte 4 šrouby M10x30, prozatím nedotahujte!
- K zadní nápravě přišroubujte přední oj 4 šrouby M10x30, prozatím také nedotahujte! Přední oj zajistěte sklápěčím mechanismem.
- Namontujte pojezdová kola.
- Protáhněte brzdové lanko páčkami brzdových klíčů. Při nulové poloze ruční brzdy natáhněte lanko a zajistěte lanové svorky.
- Obraťte vozík na kola
- Přišroubujte sedačku 4 šrouby M10x18. Sedačku před dotažením šroubů vyrovnejte podle přední strany vozíku.
- Šrouby spojující přední oj a zadní nápravu a šrouby připevňující korbu pečlivě dotáhněte (u kultivátorových vozíků předtím vyrovnejte kolmost sedačky ke korbě!)
  - Odjistěte sklápěcí mechanismus a přišroubujte pojistný řetězek.
- U kultivátorových vozíků povolte objímku oje a namontujte závěs vozíku. U traktorových vozíků našroubujte univerzální závěs tak, aby korba vozíku byla ve vodorovné poloze.

**Vozíky traktorové :**

Pro sestavení traktorových vozíků platí výše uvedené kromě bodů : e, g.

**2 / Příprava k jízdě**

Je povinností řidiče před jízdou provést běžnou kontrolu vozíku. Kontrola se týká zejména čepu sklápění korby a dotažení šroubových spojů (především na přírubě dělené oje).

U kultivátorových vozíků zkontrolujte brzdu! Provozní brzdění provádějte jen nožním pedálem. Při zastavení návěs zajistěte proti pohybu ruční brzda. Dále je vhodné soupravy zajistit vložení klínu pod kolo.

**3 / Pneumatiky** - Pro spolehlivý provoz a dlouhodobou životnost pneumatik dbejte na správné nahuštění na předepsaný tlak 0,17 MPa.

**4 / Způsob jízdy** - Jízda s návěsem (vozíkem) je zcela normální, speciální jízdní vlastnosti soupravy udává tažná srovnatka. Zvýšenou pozornost věnujte zejména couvání a zatáčení. K návěsu jsou určeny různé tažné jednotky s různými vlastnostmi.

**5 / Zadní čelo** - Zadní čelo návěsu je vyklápěcí a odnímatelné. Zajistění proti vyklopení za jízdy je provedeno dvěma zajišťovacími pákami.

**6 / Sedačka** – pouze u kultivátorových vozíků. Sedačka je umístěna na přední části oje. Pro jednoduchost konstrukčního řešení je sedačka neodpružená.

**V. Údržba a seřizování**

Mazání návěsu VARES se týká prakticky pouze pojezdových kol, u vozíků ke kultivátorům také pedálu brzdy a čepu ruční brzdy. Pojezdová kola promažeme, po sundání pojistného kroužku, vysunutím náboje kola do strany



a namazáním poloosy pojezdových kol dvakrát až třikrát do roka mazacím tukem. Čep pedálu nožní brzdy je nutno mazat třikrát až čtyřikrát ročně obdobným způsobem. Kola s kuličkovými ložisky se mazat nemusí.

**1 / Seřízení brzdy (u kultivátorových vozíků) -** Vzhledem k tomu, že opotřebením brzdových čelistí je malé, není nutné časté seřizování. Vzniklá vůle se odstraní natažením lanka.

**2 / Pneumatiky -** Největším „škudcem“ pneumatik je jejich přetěžování. Pneumatiky jsou nejcitlivějším místem celého návěsu, a proto je třeba nepřekračovat hmotnost užitečného nákladu.

**3 / Čištění -** Návěs VARES občas očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popř. umyjte. Odřené místa a odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem.

## VI. Bezpečnostní pokyny

**1 /** Při práci s VARES návěsem je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření obsažených v „Pravidlech o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci se stroji a zařízeními používaných v zemědělství a lesním hospodářství“, uveřejněném ve Věstníku č. 62 částka 40 ze dne 22.12.1967.

**2 /** Stoječní kultivátorový návěs VARES ve spojení s tažnou jednotkou musí být vždy zajištěn ruční brzdou.

**3 /** Před použitím návěsu VARES je nutné provést technickou prohlídku vozidla, zejména :

- zajištění přípojovacího čepu k tažné jednotce
- kontrolu správné činnosti brzd (pouze u kultivátorových vozíků)
- dotažení šroubů dělené oje, kol apod.
- nahuštění pneumatik
- samostatnou prohlídku pohonné jednotky

**4 /** Návěs VARES se nesmí přetěžovat nad jeho max. hmotnost užitečného nákladu včetně hmotnosti řidiče.

**5 /** Při použití tažných jednotek zapojených s návěsem se otáčení nesmí provádět s poloměrem menším než 3 m.

**6 /** Naskakování nebo seskakování za jízdy na návěs VARES je zakázáno.

**7 /** K upevnění objemových hmot naložených na návěsu VARES musí být použito dostatečně pevných, vyzkoušených a k tomuto účelu určených lan.

**8 /** Na návěsu je zakázáno přepravovat osoby.

**9 /** Max. svahová dostupnost návěsu se zapojenou tažnou jednotkou je 13°. Svahovou dostupností se rozumí, že lze pracovat s plně naloženým návěsem opatřeným kteroukoliv výše uvedenou tažnou jednotkou na svazích se sklonem do 13°

**10 /** Podle vyhlášky FMD č. 41/84 Sb. Je povolen poměr hmotnosti tažného prostředku a přípojného vozidla 1:3. Tím se rozumí, že celková hmotnost (návěs, řidič a náklad) nesmí být vyšší než trojnásobek hmotnosti tažné jednotky.

## VII. Pokyny pro objednávání náhradních dílů

Při opravách návěsu VARES používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlete, pokud při objednávání uvedete :

**1 /** Katalogové číslo dílu

**2 /** Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Váš.

Zboží objednávejte včas, pokud možno s časovým předstihem.

Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje výrobce :

**VARES Mnichovice a. s., Ondřejská 699, 251 64 Mnichovice      Web : [www.vares.cz](http://www.vares.cz)**

**Tel : 323 640 413 , 323 640 607, 323 640 613      Fax : 323 640 466**

**E-mail : [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)**

**a společnostmi uvedené v Seznamu prodejních míst a obchodních partnerů na zadní straně tohoto návodu.**

## VIII. Záruční podmínky

**1 /** U dodaného návěsu VARES odpovídá výrobce za konstrukci, funkci, jakost a úplnost jen za těch podmínek, že s návěsem je zacházeno podle návodu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé přirozeným opotřebením, vadným skladováním nebo neodbornou službou, popřípadě poškození způsobená odběratelem nebo třetí osobou.

**2 /** Záruka zaniká havárií návěsu VARES, která nebyla způsobena vadou materiálu ani výroby, nebo zásahem do konstrukce návěsu VARES bez souhlasu výrobce.

**Záruční doba trvá 2 roky ode dne prodeje.**

**Seznam náhradních dílů**

Čísła v prvním sloupečku odpovídají číslům v nákrese na poslední straně tohoto návodu.  
K objednávaným náhradním dílům je vždy nutné uvést typ vozíku.

Číslo	POPIS	KATALOG
41	Brzdové lanko - 220	VZ037A
41	Brzdové lanko - 350	VZ037B
	Brzdový buben - HV 220	VZ021A
	Brzdový buben - HV 220L	VZ022B
	Brzdový buben - HV 220S,350(5,7)	VZ022C
10	Čelist brzdy	VZ056C
10	Čelist brzdy JAWA	VZ056B
	Čepička ventilku	VZ027
	Disk - lakovaný pár	VZ024A
	Disk - pozinkovaný pár	VZ023A
	Duše 4. 00 - 8	VZ027
	Duše 5. 00 - 8	VZ028
	Hřídel - TDK	VZ062A
	Hřídel - TDKL	VZ062B
	Klíč brzdy	VZ034A
7	Kolo - HV 220	VZ016A
7	Kolo - HV 220L	VZ018A
7	Kolo - HV 220L,350(5,7)	VZ019A
7	Kolo - TDK	VZ064
7	Kolo - TDKL	VZ0182
7	Kolo - TR 220 , TRVM	VZ066A
7	Kolo - TR 220L,TRVML	VZ066B
7	Kolo - TR 220S,350(5,7)	VZ0181A
7	Kolo - HV 500-5	VZ0191
6	Dvířka HV 220 S	VZ001A
3	Konstrukce sedačky	VZ061
5	Korba HV 220 ...	VZ001
5	Korba HV 350 ...	VZ002
5	Korba TRVML , TDK	VZ002A
5	Korba HV 500-5	VZ092
	Kroužek k řetízku	VZ057
	Lanová svorka 3 mm	VZ039
42	Lanová svorka 5 mm	VZ0391
	Ložisko kola 6004 2RS	VZ032
	Matka M 5 , Pozink	DZ964
30	Matka M 8 , Pozink	VZ049
24	Matka M 10 , Pozink	VZ050A
	Mezikroužek hřídele TDKL - pozinkovaný	VZ004A
	Mezikroužek kola HV 220L	VZ069A
8,9	Náboj kolo - HV 220	VZ020B
8,9	Náboj kolo - HV 220L	VZ020B
8,9	Náboj kolo - HV 220S, 350(5,7)	VZ020C
31	Objímka oje HV 220	VZ030A
31	Objímka oje HV 350	VZ030B
	Odrážka kulatá - bílá	VZ071
	Odrážka kulatá - červená	VZ071A
	Odrážka kulatá - oranžová	VZ072
	Odrážka trojúhelník - červený	VZ072A
12	Otočný závěs korby - HV 220 , TRV(M)	VZ029D
12	Otočný závěs korby - HV 350(5,7) , TR 350	VZ029E
12	Otočný závěs korby - TDK	VZ029F
	Ozubení ruční brzdy ŠKODA 120	VZ060
	Pérová závlačka 3,5 ( = 3 mm )	VZ073
44	Pérová závlačka 5,5 ( = 5 mm )	VZ040
48	Plastová ucpávka jekl 30 x 30 x 2	VZ031A
37	Pojistný kroužek 11	VZ080A
16	Plastová záklopka 42 mm	VZ017
	Plášť 145 / 70 - 8	VZ026
	Plášť 16 - 4 / 2 Plátna	VZ025
	Plášť 4.00 - 8 / 2 Plátna	VZ026B

Číslo	POPIS	KATALOG
33	Podložka 8,4 plochá , pozink	VZ062
14	Podložka 10,5 plochá , pozink	DZ966
	Podložka 20 kruhová pro čepy	VZ054
	Podložka kola HV 500-5	VZ029C
	Pouzdro na hřídel 20 mm ( uhlíkové futro )	VZ031
11	Pružina brzdy	VZ035
11	Pružina brzdy JAWA	VZ074
1	Přední oj HV 220(L,S)	VZ007
1	Přední oj HV 350-(5,7)	VZ008
35	Ruční brzda vozíku	VZ033A
36	Podložka 15 plochá , pozink	P0001
	Rukojeť zavírání korby	VZ070
	Řetizek - 10 ok	VZ056A
43	Řetizek - 15 ok	VZ056
4	Sedačka plastová ( skořepina )	VZ013
4	Sedačka plastová s konstrukcí	VZ014
15	Ségrovka na hřídel 20 mm	VZ051
	Sloupek bočnice - levá	VZ042L
	Sloupek bočnice - pravá	VZ042P
	Spojovací materiál - HV 220	SM00013
	Spojovací materiál - HV 220L	SM0002
	Spojovací materiál - HV 220S	SM0003
	Spojovací materiál - HV 350-(5,7)	SM0004
	Spojovací materiál - TDK	SM0005
	Spojovací materiál - TDKL	SM0006
	Spojovací materiál - TR 220	SM0007
	Spojovací materiál - TR 220L	SM0008
	Spojovací materiál - TR 220S	SM0009
	Spojovací materiál - TR 350-(5,7)	SM0010
	Spojovací materiál - TRVM	SM0011
	Spojovací materiál - TRVML	SM0012
25	Vrut 5 x 40	
	Střed kola - TDK	VZ066
	Střed kola - TDKL	VZ067
	Střed kola - TR 220L	VZ068
	Střed kola - TR 220S,350(5,7)	VZ069
13	Šroub M 10 x 20 , Pozink šestihřanná hlava	DZ966
38	Šroub M 8 x 25, Pozink šestihřanná hlava	VZ043
29	Šroub M 8 x 65, Pozink šestihřanná hlava	VZ044
26	Šroub M 10 x 25, Pozink šestihřanná hlava	VZ045
22	Šroub M 10 x 30 , Pozink šestihřanná hlava	VZ046A
32	Táhlo brzdy - 220	VZ036A
32	Táhlo brzdy - 350	VZ036B
	Vahadlo brzdového lanka	VZ058
	Výstuha nosníku korby	VZ041A
2	Zadní náprava - HV 220(L)	VZ005A
2	Zadní náprava - HV 220S	VZ005B
2	Zadní náprava - HV 350-7	VZ006B
2	Zadní náprava - HV 500-5	VZ091
	Závěs MF 220	VZ010B
	Závěs MF 350	VZ010B
	Závěs MOUNTFIELD 220	VZ009A
	Závěs MOUNTFIELD 350	VZ009
	Závěs TRVM(L) , nová verze	Z0001A
	Závěs TRVM(L) , univerzální	Z0001
	Závěs VARI 220	VZ010A
	Závěs VARI 350	VZ010
	Závěs traktorového vozíku " F " - pr. 12 mm	VZ011
	Závěs traktorového vozíku " F " - pr. 16 mm	VZ012
	Závěsný kolík pr. 12 mm - pozinkovaný	VZ003A
	Závěsný kolík pr. 15 mm - pozinkovaný	VZ004B
	Zavírání korby ( zámek )	VZ029A
	Zavírání korby ( náhrada za zámek )	VZ029B
34	Závlačka 1,6 x 20	VZ081



## Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek (kapitola VIII návodu k používání) poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

**24 měsíců**

ode dne prodeje

Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku:.....

Výrobní číslo: .....

Datum prodeje: .....

Razítko prodejce, podpis : .....



## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Podle zákona č.22/1997 Sb.

**My :** VARES Mníchovice a. s.  
Ondřejská 699  
251 64 Mníchovice  
IČO : 00662437



Prohlašujeme na svou vylučnou odpovědnost, že níže uvedený výrobek splňuje požadavky technických předpisů, že výrobek je za podmínek obvyklého, popřípadě námi určeného použití bezpečný a že jsme přijali veškerá opatření, kterými zabezpečujeme shodu všech výrobků níže uvedeného typu, uváděných na trh, s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů.

**Výrobek :**

Název : **Vozík**  
Vozíky za kultivátory: **HV** Typová řada: **HV 220L, HV 220S, HV 350-7, HV 500-5**  
Vozíky za traktory: **TDK, TRV, TR** Typová řada: **TDK, TDKL, TRVML, TRVMS, TR 220L, TR 220S, TR 350-7, TR 500-5**

**Údaje o výrobku :**

- Určení : K přepravě různých hmot, předmětů a nářadí ve spojení s určenou pohonnou jednotkou.
- Popis : Vozíky se skládají z následujících hlavních částí: korby a podvozku. Korba je samonosná s pevnými bočnicemi a předním čelem, zadní čelo je odnímatelné. Korbičku lze zhruba o 30° sklopit dozadu. Podvozek je trubkový, přední výkyvná část oje je výměnná podle tažné jednotky, vozíky za kultivátory jsou vybaveny bubnovými brzdami, typ TR 500-5 nájezdovou brzdou.

**Technické údaje:**

TYP VOZÍKU	NOSNOST	VNITŘNÍ ROZMĚR KORBY dxšxv		PNEUMATIKY Huštění : 0,17 MPa
HV 220L	300 kg	1270x950x300 mm	brzděný	4.00-8 na ložiskách
HV 220S	300 kg	1270x950x300 mm	brzděný	145x70-8 na ložiskách
HV 350-7	350 kg	1400x1210x300 mm	brzděný	145x70-8 na ložiskách
HV 500-5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzděný	165/70, R13 na ložiskách
TDK	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	16X4/2pl na plast. futrech
TDKL	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	4.00-8 na ložiskách
TR 220L	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzděný	4.00-8 na ložiskách
TR 220S	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzděný	145x70-8 na ložiskách
TR 500 - 5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzděný nátlakovou brzdou	165/70, R13 na ložiskách
TR 350 - 7	350 kg	1400x1210x300 mm	nebrzděný	145x70-8 na ložiskách
TRVML	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	4.00-8 na ložiskách
TRVMS	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzděný	145x70-8 na ložiskách

**Předpisy nimiž byla posouzena shoda:**

- Nařízení vlády č. 170/1997 Sb., přílohy č. 1,3 (bod 1), ve znění pozdějších předpisů

**Předpisy použité pro posouzení shody:**

- Technické normy:** ČSN EN 292-2 + A1, čl. 3, 4, 5, 6 ČSN EN 1553, bod 4.2.2.2
- Ostatní normy:** ČSN ISO 4254-1, čl. 3, 8

**Osoba zúčastněná na posouzení shody:**

- název: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů
- sídlo: Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6 – Řepy
- identifikační označení: zkušební laboratoř č. 1054
- název: - název: Závěrečná zpráva - číslo: 24 091 - ze dne: 2003-05-15

**Zvolený postup posuzování shody:** Na základě zákona č. 22/1997 Sb., § 12, odst. 4, písm. a), ve znění pozdějších předpisů.

**Potvrzujeme, že :**

- Toto strojní zařízení, definované výše uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a v technických předpisech a je za podmínek obvyklého, příp. výrobcem nebo dovozcem určeného použití **bezpečné**.
- Jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků, uváděných na trh, s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů.

V Mníchovicích, dne : 16.6.2003

Karel Vodenka  
předseda akciové společnosti

**VARES Mníchovice a.s.**  
Ondřejská 699  
251 64 Mníchovice  
DIČ: CZ00662437 ③



Vážený zákazník!

Ďakujem Vám, že ste sa rozhodli zakúpiť výrobok spoločnosti VARES Mnichovice a. s. Predkladáme Vám túto brožúru ako pomôcku, ktorá má uľahčiť Vašu prácu s návěsom (vozíkom) VARES. Táto technická dokumentácia má slúžiť na zaistenie správneho zaobchádzania so strojom a na jeho plné využitie. Veríme, že budete s naším výrobkom stopercentne spokojní. Budeme veľmi radi, ak sa na nás obrátite s akýmkoľvek priánim alebo otázkou.

Karel Vodenka  
predseda akciovej spoločnosti

## I. Použitie

Návěsy VARES sa používajú na prepravu rôznych hmôt, predmetov a náradia v spojení s pohonnou jednotkou. Podľa typu pohonnej jednotky je dodávané zodpovedajúce závesné zariadenie.

**Návěsy traktorové:** TDK, TDKL,  
TR 220, TR 220L, TR 220S,  
TR 350-7,  
TR 500-5,  
TRVM, TRVML, TRVMS

Návěsy traktorové sú pripojiteľné k trávnym traktorom AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD, MTD, traktorom so šším CASTELGARDEN (napr. TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...), YARD PRO, MURRAY...apod.

**Návěsy kultivátorové:** HV 220, HV 220L, HV 220S,  
HV 350-7,  
HV 500-5

Návěsy kultivátorové sú pripojiteľné ku kultivátorom MOUNTFIELD CS, TERRA, VARI, UNI, STAFOR, žaciemu stroju MF 79 ...apod.

Tieto návěsy sú schválené Ministerstvom dopravy a spojov Českej republiky pre premávku na verejných komunikáciách, za nižšie uvedených podmienok, pod typom schváleného vozidla :

Návěs :	Typ schváleného vozidla :
HV 220 (L, S,)	2746-01-05
HV 350-7	2746-02-04
HV 500-5	2746-03-02
TDK	4317-03-02
TR 220 (L, S,)	4317-02-03
TRVM (L, S,)	4317-04-03
TR 350-7	4317-01-02

K týmto typom vozíkov môže výrobca (VARES Mnichovice a. s.) na vyžiadanie vystaviť technický preukaz. Vozíky HV 500-5 obsahujú predpísanú sadu odraziek a technický preukaz už v štandardnej výbave.

**Návěsy ku kultivátorom a trávnym traktorom môžu byť používané na premávku na verejných komunikáciách za týchto podmienok :**

- 1/ Návěs musí byť vybavený na prednej strane bielymi odrazkami a na zadnej strane červenými trojuholníkovými odrazkami.
- 2/ Signalizáciu o zmene smeru jazdy musí vodič vykonávať príslušnou rukou.
- 3/ Výška nákladu od roviny ložnej plochy nesmie prekročiť 1,0 m a jeho šírka nesmie presahovať bočnice o viac ako 0,2 m.
- 4/ Pri znížení viditeľnosti platí zákaz prevádzky!

## II. Popis

Návěsy (vozíky) VARES sú jedonápravové, neodpérované, celokovové konštrukcie. Majú tieto hlavné skupiny :  
1 / Korba (valník) 2 / Podvozok

1 / Korba - Samonosná korba má pevné bočnice a pevné predné čelo. Zadné čelo je vyklápacie i odnimateľné. Pripojenie k podvozku je vyhotovené pomocou otočných závesov v tvare „U“, prískrutkovaných k priečnemu nosníku podvozka a ďalej pomocou zaisťovacieho čapu v prednej časti. Zavesenie korby je riešené tak, že umožňuje sklopenie valníka cca 30° smerom dozadu.

2 / Podvozok - Podvozok je rúrkový, so samonosnou konštrukciou, delený. Základom podvozku je pozdĺžna rúrka, ktorá je delená na dve polovice spojené cez príruby skrutkovým spojom = oje, a priečna rúrka = náprava. Vozíky radu TDK majú nedelené oje. Pozdĺžna a priečna rúrka sú k sebe privarené. Na pozdĺžnej rúrke je u kultivátorových vozíkov umiestnená sedačka s operadlom a zatváranie pre vyklápanie korby. Oje sú vo svojej prednej časti opatrené výmenným výkyvným nástavcom (podľa ťažných jednotiek), pomocou ktorého je možné vozík pripojiť k jednotlivým ťažným motorovým jednotkám. Táto výkyvná časť oji umožňuje priečne naklápanie vozíka vzhľadom na ťažnú jednotku. Náprava je zhotovená z hrubostennej rúrky. Na oboch stranách nápravy sú privarené poloosi kolies. Ďalej je na náprave privarené uchytenie korby. Na poloosách sú uchytené pojazdné kolesá, u vozíkov kultivátorových ešte štýty brzd s česťustými a brzdový bubon. V prednej časti oji sú privarené podpery pre nohy a ústrojenstvo brzd. Brzdy sú mechanické a ovládajú sa z miesta vodiča nožným pedálom alebo pod sedačkou umiestnenou pákou ručnej brzdy. Vozíky ku kultivátorom sú brzdené, vozíky k záhradným traktorom sú nezbrdené. Vozíky HV 500-5 a TR 500-5 sú vybavené nátlakovou brzdou. Kolesá sú podľa typu návěsu opatrené pneumatikami, viď tabuľka.



**III. Technické údaje****Vozíky kultivátorové**

TYP	NOSNOSŤ	VNÚTORNÝ ROZMER KORBÝ dxšxv		CELKOVÁ ŠÍRKA x CELKOVÁ DĹŽKA	PNEUMATIKY Hustenie : 0,17 Mpa
HV 220	220 kg	1270x950x300 mm	brzdený	1010x2250 mm	16X4/2pl na plast. Futrách
HV 220L	300 kg	1270x950x300 mm	brzdený	1010x2250 mm	4,00-8 na ložiskách
HV 220S	300 kg	1270x950x300 mm	brzdený	1050x2250 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 350-7	350 kg	1400x1210x300 mm	brzdený	1310x2470 mm	145x70-8 na ložiskách
HV 500-5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzdený	1360x2470 mm	165/70, R13 na ložiskách 155/70, R13

**Vozíky traktorové**

TYP	NOSNOSŤ	VNÚTORNÝ ROZMER KORBÝ dxšxv		CELKOVÁ ŠÍRKA x CELK. DĹŽKA	PNEUMATIKY Hustenie : 0,17 Mpa
TDK	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzdený	810x mm	16X4/2pl na plast. Futrách
TDKL	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzdený	810x mm	4,00-8 na ložiskách
TR 220	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzdený	1010x mm	16X4/2pl na plast. Futrách
TR 220L	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzdený	1010x mm	4,00-8 na ložiskách
TR 220S	350 kg	1270X950X300 mm	nebrzdený	1050x mm	145x70-8 na ložiskách
TR 500 – 5	500 kg	1370x1040x300 mm	brzdený nátlakovou brzdou	1360x mm	165/70, R13 na ložiskách
TR 350 – 7	350 kg	1400x1210x300 mm	nebrzdený	1310x mm	145x70-8 na ložiskách
TRVM	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzdený	810x mm	16X4/2pl na plast. Futrách
TRVML	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzdený	810x mm	4,00-8 na ložiskách
TRVMS	300 kg	1150X750X300 mm	nebrzdený	850x mm	145x70-8 na ložiskách

**IV. Návod na obsluhu**

1/ Zostavenie návesu (vozíka) VARES

**Vozíky kultivátorové:**

a/ Korbú vozíka obráťte spodkom hore.

b/ Nasadte zadnú nápravu tak, aby príruha pre priskrutkovanie predných ojí smerovala k prednej časti korby. Zaistíte 4 skrutkami M10x30, zatiaľ nedotiahnete!

c/ K zadnej náprave priskrutkujte predné oje 4 skrutkami M10x30, zatiaľ takisto nedotiahnete! Predné oje zaistíte sklápacím mechanizmom.

d/ Namontujte pojazdné kolesá.

e/ Pretiahnite brzdové lanko páčkami brzdových kľúčov. Pri nulovej polohe ručnej brzdy natiahnite lanko a zaistíte lanové svorky.

f/ Obráťte vozík na kolesá.

g/ Priskrutkujte sedačku 4 skrutkami M10x18. Sedačku pred dotiahnutím skrutiek vyrovnajte podľa prednej strany vozíka.

h/ Skrutky, spojujúce predné oje a zadnú nápravu a skrutky, pripievňujúce korbu, dôkladne dotiahnite (u kultivátorových vozíkov predtým vyrovnajte kolmosť sedačky ku korbe!).

ch/ Odistíte sklápací mechanizmus a priskrutkujte poistnú retiazku.

i/ U kultivátorových vozíkov povoľte objimku ojí a namontujte záves vozíka.

U traktorových vozíkov naskrutkujte univerzálny záves tak, aby korba vozíka bola vo vodorovnej polohe.

**Vozíky traktorové :**

Pre zostavenie traktorových vozíkov platí vyššie uvedené, okrem bodov : e, g.

**2/ Príprava na jazdu**

Je povinnosťou vodiča pred jazdou vykonať bežnú kontrolu vozíka. Kontrola sa týka najmä čapu sklápania korby a dotiahnutia skrutkových spojov (predovšetkým na príruhe delených ojí).

U kultivátorových vozíkov skontrolujte brzdu! Brzdenie v premávke vykonávajte iba nožným pedálom. Pri zastavení náves zaistíte proti pohybu ručná brzda. Ďalej je vhodné súpravy zaistiť vložením klinu pod koleso.

3/ Pneumatiky – Pre spoľahlivú prevádzku a dlhodobú životnosť pneumatík dbajte na správne nahustenie na predpísaný tlak 0,17 Mpa.

4/ Spôsob jazdy – Jazda s návesom (vozíkom) je úplne normálna, bežná, špeciálne jazdné vlastnosti súpravy udáva ťažná jednotka. Zvýšenú pozornosť venujte najmä cúvaniu a zatačaniu. K návesu sú určené rôzne ťažné jednotky s rôznymi vlastnosťami.

5/ Zadné čelo – Zadné čelo návesu je vyklápacie a odnímateľné. Vyklopeniu za jazdy bránia dve zaistovacie páky.

6/ Sedačka – iba u kultivátorových vozíkov. Sedačka je umiestnená na prednej časti ojí. Pre jednoduchosť konštrukčného riešenia je sedačka neodpružená.



## V. Údržba a nastavenie

Mazanie návesu VARES sa týka prakticky iba pojazdných kolies, u vozíkov ku kultivátorom i pedálu brzdy a čapu ručnej brzdy. Pojazdné kolesá premažeme – dáme dole poisťny krúžok, vysunieme náboj kolesa do strany a namažeme poloosi pojazdných kolies dvakrát až trikrát do roka mazacím tukom. Čap pedálu nožnej brzdy je nutné mazať trikrát až štyrikrát ročne podobným spôsobom. Kolesá s guľčikovými ložiskami sa mazať nemusia.

- 1/ Nastavenie brzdy (u kultivátorových vozíkov) - Vzhľadom na to, že opotrebovanie brzdoých čelustí je malé, nie je nutné časté nastavovanie. Vzniknutá vôľa sa odstráni natiahnutím lanka.
- 2/ Pneumatiky - Najväčším „škodcom“ pneumatík je ich preťažovanie. Pneumatiky sú najcitlivejším miestom celého návesu, a preto je potrebné neprekračovať hmotnosť užitočného nákladu.
- 3/ Čistenie - Náves VARES občas očistite od blata, tvrdých nečistôt, popr. umyte. Odreté miesta a odlúpnutý náter včas opravte vhodnou konzerváciou alebo náterom.

## VI. Bezpečnostné pokyny

- 1/ Pri práci s VARES návesom je nutné dbať na všetky bezpečnostné predpisy a opatrenia obsiahnuté v „Pravidlách o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci so strojmi a zariadeniami používanými v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve“, uverejnenom vo Vestníku č. 62 čiastka 40 zo dňa 22.12.1967.
- 2/ Stojaci kultivátorový náves VARES v spojení s ťažnou jednotkou musí byť vždy zaistený ručnou brzdou.
- 3/ Pred použitím návesu VARES je nutné vykonať technickú prehliadku vozidla, najmä :
  - zaistenie pripojovacieho čapu k ťažnej jednotke
  - kontrolu správnej činnosti brzd (iba u kultivátorových vozíkov)
  - dotiahnutie skrutiek delených ojí, kolies apod.
  - nahustenie pneumatík
  - samostatnú prehliadku pohonnej jednotky
- 4/ Náves VARES sa nesmie preťažovať nad jeho max. hmotnosť užitočného nákladu vrátane hmotnosti vodiča.
- 5/ Pri použití ťažných jednotiek zapojených s návesom sa otáčanie nesmie vykonávať s polomerom menším ako 3 m.
- 6/ Naskakovanie alebo zoskakovanie za jazdy na náves VARES je zakázané.
- 7/ Na upevnenie objemových hmôt, naložených na návese VARES musí byť použité dostatočné množstvo pevných, vyskúšaných a na tento účel určených lán.
- 8/ Na návese je zakázané prepravovať osoby.
- 9/ Max. svahová dostupnosť návesu so zapojenou ťažnou jednotkou je 13°. Pod svahovou dostupnosťou rozumieme to, že sa dá pracovať s plne naloženým návesom opatreným ktorúkoľvek vyššie uvedenou ťažnou jednotkou na svahoch so sklonom do 13°.
- 10/ Podľa vyhlášky FMD č. 41/84 Zb. je povolený pomer hmotnosti ťažného prostriedku a pripojného vozidla 1:3. To znamená, že celková hmotnosť (náves, vodič a náklad) nesmie byť vyššia ako trojnásobok hmotnosti ťažnej jednotky.

## VII. Pokyny pre objednávanie náhradných dielov

Pri opravách návesu VARES používajte iba originálne náhradné diely. Objednávku náhradných dielov urýchlite, ak pri objednávaní uvediete :

- 1/ Katalógové číslo dielu
  - 2/ Presnú adresu s menom a, pokiaľ možno, s telefonickým spojením na Vás.
- Tovar objednávajte včas, s istým časovým predstihom.  
Predaj výrobkov a náhradných dielov zaisťuje výrobca :  
**VARES Mnichovice a. s., Ondřejovská 699, 251 64 Mnichovice**  
Web : [www.vares.cz](http://www.vares.cz)  
Tel : 00420 323 640 613 , 00420 323 640 607, 323 640 413 Fax : 00420 323 640 466  
E-mail : [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)

a spoločností uvedené v Zozname predajných miest a obchodných partnerov, na zadnej strane tohto návodu.

## VIII. Záručné podmienky

- 1/ U dodaného návesu VARES zodpovedá výrobca za konštrukciu, funkciu, akosť a úplnosť iba v prípade, že s návesom sa zaobchádza podľa návodu. Záruka sa nevzťahuje na vady vzniknuté prirodzeným opotrebovaním, chybným skladovaním alebo neodbornou obsluhou, popri prípade poškodenia spôsobeného odberateľom alebo tretou osobou.
  - 2/ Záruka zaniká haváriou návesu VARES, ktorá nebola spôsobená vadou materiálu ani výroby, alebo zásahom do konštrukcie návesu VARES bez súhlasu výrobcu.
- Záručná doba trvá 2 roky odo dňa predaja.**



## Zoznam náhradných dielov

Čísla v prvom stĺpci zodpovedajú číslam v nákrese na poslednej strane tohto návodu.

K objednaným náhradným dielom je vždy nutné uviesť typ vozíka.

Číslo	POPIS	KATALÓG	Číslo	POPIS	KATALÓG
41	Brzdové lanko - 220	VZ037A	33	Podložka 8,4 plochá ,pozink	VZ052
41	Brzdové lanko - 350	VZ037B	14	Podložka 10,5 plochá ,pozink	DZ956
	Brzdový bubon - HV 220	VZ021A		Podložka 20 kruhová pre čapy	VZ054
	Brzdový bubon - HV 220L	VZ022B		Podložka kolesa HV 500-5	VZ029C
	Brzdový bubon - HV 220S,350(5,7)	VZ022C		Puzdro na hriadeľ 20 mm (uhlíkové futro)	VZ031
10	Čeľust brzdy	VZ055C	11	Pružina brzdy	VZ035
10	Čeľust brzdy JAWA	VZ055B	11	Pružina brzdy JAWA	VZ074
	Čiapočka ventilka	VZ027	1	Predné oje HV 220(L,S)	VZ007
	Disk - lakovaný pár	VZ024A	1	Predné oje HV 350-(5,7)	VZ008
	Disk - pozinkovaný pár	VZ023A	35	Ručná brzda vozíka	VZ033A
	Duša 4. 00 - 8	VZ027	36	Podložka 15 plochá ,pozink	P0001
	Duša 5. 00 - 8	VZ028		Rukoväť zatvárania korby	VZ070
	Hriadeľ - TDK	VZ062A		Retiazka - 10 očiek	VZ056A
	Hriadeľ - TDKL	VZ062B	43	Retiazka - 15 očiek	VZ056
	Kľúč brzdy	VZ034A	4	Sedačka plastová (škrupina)	VZ013
7	Koleso - HV 220	VZ015A	4	Sedačka plastová s konštrukciou	VZ014
7	Koleso - HV 220L	VZ018A	15	Segerka na hriadeľ 20 mm	VZ051
7	Koleso - HV 220S,350(5,7)	VZ019A		Stĺpik bočnica – ľavá	VZ042L
7	Koleso - TDK	VZ064		Stĺpik bočnica – pravá	VZ042P
7	Koleso - TDKL	VZ0182		Spojovací materiál - HV 220	SM00013
7	Koleso - TR 220 , TRVM	VZ065A		Spojovací materiál - HV 220L	SM0002
7	Koleso - TR 220L,TRVML	VZ065B		Spojovací materiál - HV 220S	SM0003
7	Koleso - TR 220S,350(5,7)	VZ0181A		Spojovací materiál - HV 350-(5,7)	SM0004
7	Koleso - HV 500-5	VZ0191		Spojovací materiál - TDK	SM0005
6	Dvierka HV 220 S	VZ001A		Spojovací materiál - TDKL	SM0006
3	Konštrukcia sedačky	VZ061		Spojovací materiál - TR 220	SM0007
5	Korba HV 220 ...	VZ001		Spojovací materiál - TR 220L	SM0008
5	Korba HV 350 ...	VZ002		Spojovací materiál - TR 220S	SM0009
5	Korba TRVML , TDK	VZ002A		Spojovací materiál - TR 350-(5,7)	SM0010
5	Korba HV 500-5	VZ092		Spojovací materiál - TRVM	SM0011
	Krúžok k retiazke	VZ057		Spojovací materiál - TRVML	SM0012
	Lanová svorka 3 mm	VZ039	25	Vrut 5 x 40	
42	Lanová svorka 5 mm	VZ0391		Stred kolesa - TDK	VZ066
	Ložisko kolesa 6004 2RS	VZ032		Stred kolesa - TDKL	VZ067
	Matica M 5 , Pozink	DZ964		Stred kolesa - TR 220L	VZ068
30	Matica M 8 , Pozink	VZ049		Stred kolesa - TR 220S,350(5,7)	VZ069
24	Matica M 10 , Pozink	VZ050A	13	Skrutka M 10 x 20, Pozink šiesthranná hlava	DZ956
	Medzikrúžok hriadeľa TDKL - pozinkovaný	VZ004A	38	Skrutka M 8 x 25, Pozink šiesthranná hlava	VZ043
	Medzikrúžok kolesa HV 220L	VZ059A	29	Skrutka M 8 x 65, Pozink šiesthranná hlava	VZ044
8,9	Náboj koleso - HV 220	VZ020B	26	Skrutka M 10 x 25, Pozink šiesthranná hlava	VZ045
8,9	Náboj koleso - HV 220L	VZ020B	22	Skrutka M 10 x 30, Pozink šiesthranná hlava	VZ045A
8,9	Náboj koleso - HV 220S, 350(5,7)	VZ020C	32	Tiahlo brzdy - 220	VZ036A
31	Objímka oji HV 220	VZ030A	32	Tiahlo brzdy - 350	VZ036B
31	Objímka oji HV 350	VZ030B		Vahadlo brzdového lanka	VZ058
	Odrážka guľatá - biela	VZ071		Výstuha nosníka korby	VZ041A
	Odrážka guľatá - červená	VZ071A	2	Zadná náprava - HV 220(L)	VZ005A
	Odrážka guľatá - oranžová	VZ072	2	Zadná náprava - HV 220S	VZ005B
	Odrážka trojuholník - červený	VZ072A	2	Zadná náprava - HV 350-7	VZ006B
12	Otočný záves korby - HV 220 , TRV(M)	VZ029D	2	Zadná náprava - HV 500-5	VZ091
12	Otočný záves korby - HV 350(5,7) , TR 350	VZ029E		Záves MF 220	VZ010B
12	Otočný záves korby - TDK	VZ029F		Záves MF 350	VZ010B
	Ozubenie ručnej brzdy ŠKODA 120	VZ060		Záves MOUNTFIELD 220	VZ009A
	Perová závlačka 3,5 (= 3 mm)	VZ073		Záves MOUNTFIELD 350	VZ009
44	Perová závlačka 5,5 (= 5 mm)	VZ040		Záves TRVM(L) , nová verzia	Z0001A
48	Plastová upchávka jekl 30 x 30 x 2	VZ031A		Záves TRVM(L) , univerzálna	Z0001
37	Poistný krúžok 11	VZ080A		Záves VARI 220	VZ010A
16	Plastová záklöpka 42 mm	VZ017		Záves VARI 350	VZ010
	Plášť 145 / 70 - 8	VZ026		Záves traktorového vozíka " F " - pr. 12 mm	VZ011
	Plášť 16 - 4 / 2 plátina	VZ025		Záves traktorového vozíka " F " - pr. 16 mm	VZ012
	Plášť 4.00 - 8 / 2 plátina	VZ026B		Závesný kolík pr. 12 mm - pozinkovaný	VZ003A
				Závesný kolík pr. 15 mm - pozinkovaný	VZ004B
				Zatváranie korby (záмок)	VZ029A
				Zatváranie korby (náhrada za záмок)	VZ029B
				Závlačka 1,6 x 20	VZ081



## Záručný list

Záručný list patrí k predávanému výrobku zodpovedajúceho typu a výrobného čísla ako časť jeho príslušenstva. Je potrebné predložiť ho pri každej reklamacii. Za predpokladu dodržania záručných podmienok (kapitola VIII návodu na použitie) poskytujeme spotrebiteľovi záručnú dobu

**24 mesiacov**

odo dňa predaja

Záruka sa nevzťahuje na vady spôsobené vonkajšími vplyvmi, ako sú napríklad poruchy v elektrickej sieti, poškodenie spôsobené živelnými pohromami, nevhodné prevádzkové podmienky, poškodenie pri doprave a manipulácii, alebo ak je výrobok používaný v rozpore s návodom na použitie. Nárok na záruku zaniká aj v prípade neoprávneného zásahu do zariadenia majiteľom alebo inou osobou (organizáciou).

Pri dodržaní záručných podmienok a po predložení dokladu o kúpe a správne vyplneného záručného listu, odstráni dodávateľ bezplatne všetky poruchy, spôsobené výrobnými vadami alebo vadným materiálom tak, aby mohol byť výrobok riadne používaný.

Predávajúci je povinný riadne a úplne vyplniť tento záručný list. Neúplný alebo neoprávnené menený záručný list je neplatný. Záručná doba sa predlžuje o dobu, po ktorú bol výrobok v záručnej oprave. Odporúčame Vám spoločne so záručným listom a dokladom o kúpe uschovať i doklady o vykonaní opravy.

Ak bude pri oprave zistené, že sa na uplatňovanú poruchu nevzťahujú uvedené záručné podmienky, uhradí náklady na jej odstránenie zákazník.

Názov a typ výrobku: .....

Výrobné číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu, podpis:.....



Dear Customer!

I would like to thank you for your decision to buy a product from VARES Mnichovice a. s. We are submitting this brochure to you as an aid that should make your work with the VARES semi-trailer (carriage) easier. This technical documentation should serve for proper handling of the machine and enable its complete utilization. We believe that you will be one hundred percent satisfied with our product. We will be very glad to help you if you contact us with any wishes or queries concerning our products.

Karel Vodenka

chairman of the joint-stock company

## I. Application

The VARES semi-trailers are used for transportation of various materials, objects and tools in combination with a towing unit. The corresponding trailer hitch is supplied according to the type of the towing unit.

**Tractor trailers:** TDK, TDKL,  
TR 220, TR 220L, TR 220S,  
TR 350-7,  
TR 500-5,  
TRVM, TRVML, TRVMS

**Tractor trailers** can be combined with AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD and MTD grass tractors, tractors with the CASTELGARDEN chassis (for example, TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...), YARD PRO, MURRAY, etc.

**Cultivator trailers:** HV 220, HV 220L, HV 220S,  
HV 350-7,  
HV 500-5

**Cultivator trailers** can be combined with the MOUNTFIELD CS, TERRA, VARI, UNI, STAFOR cultivators, MF 79 mower, etc.

**These trailers** have been approved by the Ministry of Transport of the Czech Republic for operation on public roads, under the conditions indicated below and for the following types of approved vehicles:

Trailer:	Type of the approved vehicle:
HV 220 (L, S,)	2746-01-05
HV 350-7	2746-02-04
HV 500-5	2746-03-02
TDK	4317-03-02
TR 220 (L, S,)	4317-02-03
TRVM (L, S,)	4317-04-03
TR 350-7	4317-01-02

For these types of vehicles, the manufacturer (VARES Mnichovice a. s.) can issue a Vehicle Registration Document on request. HV 500-5 carriages have a prescribed set of reflex glasses and the vehicle registration document is already in the standard vehicle outfit.

**Trailers to cultivators and grass tractors can be used on public roads under the following conditions:**

- 1/ The trailer must be equipped with white reflectors on the front side and red triangular reflectors on the rear side.
- 2/ The driver must signal a change of driving direction with the corresponding hand.
- 3/ The loading height must not exceed 1.0 m from the level of the loading area and its width must not overhang the side wall by more than 0.2 m.
- 4/ Operation is prohibited during reduced visibility!

## II. Description

The VARES trailers (carriages) are single-axle semi-trailers without suspension and with all-metal construction. They have the following main groups of components: 1 / Platform (platform lorry) 2 / Chassis

1 / Platform – An integral platform construction has rigid side walls and a rigid front part. The rear front is tipping and removable. Connection to the chassis is carried out by means of pivoted hinges of the "U" shape, bolted to the chassis cross member, and also by means of a safety pin in the front part. The platform suspension is designed in such a way that it enables one to tilt the platform lorry approximately 30° in the backward direction.

2 / Chassis – The chassis is made of tubes, of an integral construction, split. The basis of the chassis is a lateral tube split into two halves that are connected through flanges with the threaded joint = drawbar, and a transversal tube = axle. Carriages of the TDK line have a one-piece drawbar. Lateral and transversal tubes are welded together. In cultivator carriages, the seat with a backrest and the device for tipping the platform are placed on the lateral tube. The drawbar is provided in its front part with a replaceable swivelling adapter (according to the towing units) by means of which the carriage can be connected to individual towing motor units. This swivelling part of the drawbar enables transversal carriage tilting with respect to the towing unit. The axle is made of a thick-walled tube. The wheel shafts are welded along both axle sides. The platform anchors are welded on the axle. The travel wheels are mounted on the axle shafts; in cultivator carriages, brake shields with brake shoes and the brake drum are also mounted on the axle shafts. Supports for legs and the braking mechanism are welded in the front section of the drawbar. Brakes are mechanical, controlled from the driver's seat with a foot pedal or with a hand brake lever placed under the seat. Carriages to cultivators are provided with brakes; carriages to mowers are without brakes. The HV 500-5 and TR 500-5 carriages are equipped with a pressure brake. Wheels are provided with tires depending on the trailer type (see the following table).



## III. Technical data

### Cultivator carriages

TYPE	LOADING CAPACITY	INSIDE PLATFORM DIMENSIONS, l <sub>w</sub> xh <sub>x</sub>		TOTAL WIDTH X TOTAL LENGTH	TIRES Tire pressure: 0.17 MPa
HV 220	220 kg	1,270x950x300 mm	Braked	1,010x2,250 mm	16x4/2pl on plastic rims
HV 220L	300 kg	1,270x950x300 mm	Braked	1,010x2,250 mm	4.00-8 on bearings
HV 220S	300 kg	1,270x950x300 mm	Braked	1,050x2,250 mm	145x70-8 on bearings
HV 350-7	350 kg	1,400x1,210x300 mm	Braked	1,310x2,470 mm	145x70-8 on bearings
HV 500-5	500 kg	1,370x1,040x300 mm	Braked	1,360x2,470 mm	165/70, R13 on bearings 155/70, R13

### Tractor carriages

TYPE	LOADING CAPACITY	INSIDE DIMENSIONS OF THE PLATFORM, l <sub>w</sub> xh <sub>x</sub>		TOTAL WIDTH X TOTAL LENGTH	TIRES Tire pressure: 0.17 MPa
TDK	300 kg	1,150X750X300 mm	Not braked	810x mm	16X4/2pl on plastic rims
TDKL	300 kg	1,150X750X300 mm	Not braked	810x mm	4.00-8 on bearings
TR 220	350 kg	1,270X950X300 mm	Not braked	1,010x mm	16X4/2pl on plastic rims
TR 220L	350 kg	1,270X950X300 mm	Not braked	1,010x mm	4.00-8 on bearings
TR 220S	350 kg	1,270X950X300 mm	Not braked	1,050x mm	145x70-8 on bearings
TR 500 - 5	500 kg	1,370x1,040x300 mm	Braked with a pressure brake	1,360x mm	165/70, R13 on bearings
TR 350 - 7	350 kg	1,400x1,210x300 mm	Not braked	1,310x mm	1,45x70-8 on bearings
TRVM	300 kg	1,150X750X300 mm	Not braked	810x mm	16X4/2pl on plastic rims
TRVML	300 kg	1,150X750X300 mm	Not braked	810x mm	4.00-8 on bearings
TRVMS	300 kg	1,150X750X300 mm	Not braked	850x mm	145x70-8 on bearings

## IV. Instruction manual

### 1 / Mounting the VARES semi-trailer (carriage)

#### Cultivator carriages:

- a/ Turn the carriage platform upside down.
- b / Insert the rear axle so that the flange for bolting-on the front drawbar would be directed to the front part of the platform. Secure four M10x30 bolts, do not tighten them for the moment!
- c / Bolt the front drawbar with four M10x30 bolts to the rear axle; do not tighten them for the moment! Secure the front drawbar with the tipping mechanism.
- d / Mount the travel wheels.
- e / Pull the brake rope through the levers of the brake keys. At the zero position of the hand brake, slide on the rope and ensure the rope clamps.
- f / Turn the carriage on the wheels
- g / Bolt on the seat with four M10x18 bolts. Level the seat before tightening the screws according to the front side of the carriage.
- h / Carefully tighten the bolts that connect the front drawbar and the rear axle and the bolts fastening the platform (before that, level the seat so that it is perpendicular with respect to the platform!)
- i / Release the tipping mechanism and bolt the safety chain.
- j / Release the drawbar fitting and mount the carrier hinge. For tractor carriers, bolt the universal hinge so that the carrier platform is in a horizontal position.

#### Tractor carriers:

For mounting the tractor carriers, the above-mentioned applies apart from the following: e. g.

### 2 / Preparation for driving

The driver's obligation is to carry out a routine check of the carriage before driving: The inspection primarily concerns the pin of the platform tipping and tightening the threaded joints (primarily on the flange of the split drawbar).

Check the brake in the cultivator carriages! When driving, brake only with the foot pedal! When stopped, the trailer is secured against moving with the hand brake. Furthermore, it is convenient to secure the semi-trailer unit by inserting a wedge under the wheel.

**3 / Tires** – For reliable operation and long-term service life of tires, the tire pressure must be maintained at a prescribed value of 0.17 MPa.

**4 / Driving manner** – Driving with a semi-trailer (carriage) is normal; special driving properties of the semi-trailer unit determines the towing unit. Be especially careful when reversing and turning. Various towing units with different properties are designed for the trailer.

**5 / Rear front** – The rear front is tipping and removable. Two safety levers protect the platform against tipping when driving.

**6 / Seat** – only for cultivator carriages. The seat is placed on the front part of the drawbar. Seat suspension is not used in order to achieve a simple construction solution.



## V. Maintenance and adjustment

Only the travel wheels and the brake pedal and pin of the hand brake in carriages to cultivators should be lubricated in the VARES semi-trailers. After removing the safety ring, travel wheels are lubricated after shifting the wheel hub aside; the shaft of the travel wheels should be lubricated twice or three times a year with lubricating grease. The pin of the foot brake pedal must be lubricated three times or four times a year in a similar manner. It is not necessary to lubricate wheels with ball bearings.

**1 / Brake adjustment (for cultivator carriages)** – The wear of the brake shoes is so small that frequent adjustment is not necessary. Clearance can be removed by tightening the brake rope.

**2 / Tires** – The biggest "wrecker" of tires is their overloading. Tires are the most sensitive point of the entire semi-trailer; for this reason, do not exceed the payload mass.

**3 / Cleaning** – Clean the VARES semi-trailer from time to time of mud and hard impurities or wash it. Repair the rubbed off areas and peeled paint in time with suitable conservation or painting.

## VI. Safety instructions

**1 /** During work with the VARES semi-trailer, adhere to all safety regulations and measures involved in "Rules on safety and health protection during work with machines and equipment used in agriculture and forest management", published in Bulletin No. 62, Section 40 of 22 December, 1967.

**2 /** A standing VARES cultivator trailer combined with a towing unit must always be secured with the hand brake.

**3 /** Before using the VARES trailer, it is necessary to carry out technical inspection of the vehicle, primarily:

- Securing the connecting pin to the towing unit
- Check the proper function of brakes (only for cultivator carriages)
- Tightening bolts of the split drawbar, wheels, etc.
- Pressurizing tires
- Individual inspection of the towing unit

**4 /** The VARES semi-trailer must not be overloaded above its maximum payload, including the driver's weight.

**5 /** When using towing units combined with the semi-trailer, turning must not be carried out with a diameter smaller than 3 m.

**6 /** It is prohibited to jump on or off the VARES semi-trailer while driving.

**7 /** Sufficiently strong ropes intended for this purpose must be used for fixing volumetric materials loaded on the VARES semi-trailer.

**8 /** It is forbidden to use the semi-trailer for transport of people.

**9 /** The trailer combined with a towing unit can ascend maximally 13° (maximum slope accessibility). Slope accessibility means that it is possible to work with a fully loaded semi-trailer with any of the above-indicated towing units on slopes with a maximum gradient of 13°.

**10 /** According to Decree No. 41/84 of the Federal Ministry of Transport, it is permitted to work with a ratio of the mass of the towing unit and semi-trailer 1:3. This means that the total mass (semi-trailer, driver and load) must not exceed three times the amount of the towing unit.

## VII. Instructions for ordering spare parts

When repairing the VARES trailer, always use original spare parts. You will speed up ordering of spare parts, if you indicate in the order:

**1 /** Catalogue number of the spare part

**2 /** Exact address with the name and telephone contact (if possible). Order goods in time and, if possible, ahead of time.

The manufacturer ensures the sale of products and spare parts:

**VARES Mnichovice a. s., Ondřejovská 699, 251 64 Mnichovice      Web : [www.vares.cz](http://www.vares.cz)**

**Fax : 00420 323 640 466**

**E-mail : [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)**

**and companies indicated in the "List of sales centres and commercial partners" on the back page of this manual.**

## VIII. Warranty conditions

**1 /** For the supplied VARES semi-trailer, the manufacturer is responsible for the construction, function, quality and completeness only if the semi-trailer is operated in accordance with the manual. The warranty does not apply to defects due to natural wear, defective storage or unprofessional operation or, as the case may be, due to damage caused by the user or a third person.

**2 /** The warranty is void due to any accident of the VARES semi-trailer that was not caused by a defect in materials or workmanship or interference into the VARES semi-trailer without the consent of the manufacturer.

**The warranty period expires after two years from the day of sale.**



## List of spare parts

Numbers in the first column correspond to numbers in the drawing on the last page of this manual. It is always necessary to indicate the carriage type corresponding to the ordered spare parts.

No.	DESCRIPTION	CATALOGUE	No.	DESCRIPTION	CATALOGUE
41	Brake rope - 220	VZ037A	33	Washer , 8,4, flat, galvanized	VZ062
41	Brake rope - 350	VZ037B	14	Washer, 10,5, flat, galvanized	DZ956
	Brake drum - HV 220	VZ021A		Washer , 20, round for pins	VZ064
	Brake drum - HV 220L	VZ022B		Wheel shim, HV 500-5	VZ029C
	Brake drum - HV 220S,350(5,7)	VZ022C		Shaft bushing, 20 mm ( carbon )	VZ031
10	Brake shoe	VZ056C	11	Brake spring	VZ036
10	JAWA brake shoe	VZ056B	11	JAWA brake spring	VZ074
	Valve cap	VZ027	1	Front drawbar HV 220(L,S)	VZ007
	Disk – lacquered pair	VZ024A	1	Front drawbar HV 350(5,7)	VZ008
	Disk – galvanized pair	VZ023A	35	Carriage hand brake	VZ033A
	Tire hose 4. 00 - 8	VZ027	36	Washer, 15, flat, galvanized	P0001
	Tire hose 5. 00 - 8	VZ028		Handle of the platform closing	VZ070
	Shaft - TDK	VZ062A		Chain - 10 eyes	VZ066A
	Shaft - TDKL	VZ062B	43	Chain - 15 eyes	VZ066
	Brake key	VZ034A	4	Plastic seat ( skelet )	VZ013
7	Wheel - HV 220	VZ016A	4	Plastic seat with construction	VZ014
7	Wheel - HV 220L	VZ018A	15	Lock ring for the shaft, 20 mm	VZ061
7	Wheel - HV 220S,350(5,7)	VZ019A		Pillar of the side wall – left	VZ042L
7	Wheel - TDK	VZ064		Pillar of the side wall – right	VZ042P
7	Wheel - TDKL	VZ0182		Jointing material - HV 220	SM00013
7	Wheel - TR 220 , TRVM	VZ065A		Jointing material - HV 220L	SM0002
7	Wheel - TR 220L,TRVML	VZ066B		Jointing material - HV 220S	SM0003
7	Wheel - TR 220S,350(5,7)	VZ0181A		Jointing material - HV 350(5,7)	SM0004
7	Wheel - HV 500-5	VZ0191		Jointing material - TDK	SM0005
6	HV 220 S door	VZ001A		Jointing material - TDKL	SM0006
3	Seat structure	VZ061		Jointing material - TR 220	SM0007
5	Platform HV 220 ...	VZ001		Jointing material - TR 220L	SM0008
5	Platform HV 350 ...	VZ002		Jointing material - TR 220S	SM0009
5	Platform TRVML, TDK	VZ002A		Jointing material - TR 350(5,7)	SM0010
5	Platform HV 500-5	VZ092		Jointing material - TRVM	SM0011
	Chain ring	VZ067		Jointing material - TRVML	SM0012
	Rope clamp 3 mm	VZ039	25	Screw, 5 x 40	
42	Rope clamp 5 mm	VZ0391		Wheel centre - TDK	VZ066
	Wheel bearing, 6004 2RS	VZ032		Wheel centre - TDKL	VZ067
	Nut, M 5, Galvanized	DZ964		Wheel centre - TR 220L	VZ068
30	Nut, M 8, Galvanized	VZ049		Wheel centre - TR 220S,350(5,7)	VZ069
24	Nut M, 10, Galvanized	VZ060A	13	M 10 x 20 bolt, galvanized hexagon head	DZ956
	Intermediate shaft ring, KL - galvanized	VZ004A	38	M 8 x 25 bolt, galvanized hexagon head	VZ043
	Intermediate wheel ring, HV 220L	VZ069A	29	M 8 x 65 bolt, galvanized hexagon head	VZ044
8,9	Wheel hub - HV 220	VZ020B	26	M 10 x 25 bolt, galvanized hexagon head	VZ045
8,9	Wheel hub - HV 220L	VZ020B	22	M 10 x 30 bolt, galvanized hexagon head	VZ045A
8,9	Wheel hub - HV 220S, 350(5,7)	VZ020C	32	Hand brake pull-rod - 220	VZ036A
31	Drawbar sleeve HV 220	VZ030A	32	Hand brake pull-rod - 350	VZ036B
31	Drawbar sleeve HV 350	VZ030B		Rocker of the brake rope	VZ068
	Round reflector - white	VZ071		Reinforcement of the platform beam	VZ041A
	Round reflector - red	VZ071A	2	Rear axle - HV 220(L)	VZ005A
	Round reflector - orange	VZ072	2	Rear axle - HV 220S	VZ005B
	Reflex triangle - red	VZ072A	2	Rear axle - HV 350-7	VZ006B
12	Rotary platform hinge - HV 220 , TRV(M)	VZ029D	2	Rear axle - HV 500-5	VZ091
12	Rotary platform hinge - HV 350(5,7) , TR 350	VZ029E		MF 220 hinge	VZ010B
12	Rotary platform hinge - TDK	VZ029F		MF 350 hinge	VZ010B
	ŠKODA 120 hand brake gear	VZ060		MOUNTFIELD 220 hinge	VZ009A
	Spring cotter, 3.5 ( = 3 mm )	VZ073		MOUNTFIELD 350 hinge	VZ009
44	Spring cotter, 5.5 ( = 5 mm )	VZ040		TRVM(L) hinge, new version	Z0001A
48	Plastic packing, jedn 30 x 30 x 2	VZ031A		TRVM(L) hinge, universal	Z0001
37	Safety ring, 11	VZ080A		VARI 220 hinge	VZ010A
16	Plastic flap, 42 mm	VZ017		VARI 350 hinge	VZ010
	Tyre 145 / 70 - 8	VZ026		Hinge of the tractor carriage, " F " - 12 mm diameter	VZ011
	Tyre 16 - 4 / 2 linen	VZ025		Hinge of the tractor carriage " F " - 16 mm diameter	VZ012
	Tyre 4,00 - 8 / 2 linen	VZ026B		Hinge bolt, 12 mm diameter - galvanized	VZ003A
				Mounting cotter, right, 15 mm - galvanized	VZ004B
				Platform locking ( lock )	VZ029A
				Platform closing ( replacement for the lock )	VZ029B
			34	Cotter, 1,6 x 20	VZ081





## ***Certificate of Warranty***

The certificate of warranty belongs to the sold product of the corresponding type and serial number as a part of its accessories. It should be submitted during each claim. Under the assumption that the warranty conditions were adhered to (Chapter VIII of the user manual), we provide a period of warranty to the customer of

**24 months**  
from the day of sale

The warranty does not apply to defects due to external effects such as, for example, power failures, damage caused by natural disasters, unsuitable operational conditions, damage during transport and handling, or if the product is used contrary to the user manual. The warranty is also void in case of unauthorized interference with the equipment by the owner or another person (organization).

If the warranty conditions were adhered to, and after submission of the purchase document and properly filled in certificate of warranty, the supplier removes free of charge all the failures due to defects in workmanship or materials, so that the product can be used properly.

The seller is obliged to fill in this certificate of warranty properly and completely. An incomplete or illegally changed certificate of warranty is void. The warranty period is extended by the period during which the product was in guarantee repair. We recommend keeping together with this certificate of warranty and the purchase document also documents on carrying out the repair.

If found during repair that the guarantee conditions do not apply to the claimed defect, expenses related to its removal will be covered by the customer.

Product name and type:

Serial number: .....

Date of sale: .....

Stamp of the seller, signature.....



Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Kauf eines Erzeugnisses der Gesellschaft VARES Mnichovice a.s. entschieden haben.

Wir geben Ihnen mit dieser Broschüre eine Anleitung in die Hand, die Ihnen die Arbeit mit dem VARES-Anhänger (Wagen) erleichtern soll. Mit dieser technischen Dokumentation soll der korrekte Umgang mit dem Gerät abgesichert und alle Anwendungsmöglichkeiten ausgeschöpft werden. Wir hoffen, dass Sie mit unserem Erzeugnis vollkommen zufrieden sein werden. Wir sind Ihnen sehr dankbar, wenn Sie sich mit Fragen oder Wünschen an uns wenden.

**Karel Vodenka**

Vorsitzender der Aktiengesellschaft

## I. Verwendung

Die VARES-Anhänger werden zur Beförderung verschiedener Materialien, Gegenstände und Werkzeuge in Verbindung mit einer Antriebseinheit verwendet. Je nach Typ der Antriebseinheit werden entsprechende Aufhängevorrichtungen geliefert.

**Traktorenanhänger:** TDK, TDKL,  
TR 220, TR 220L, TR 220S,  
TR 350-7,  
TR 500-5,  
TRVM, TRVML, TRVMS

Die **Traktorenanhänger** können an Gartentraktoren der Marke AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD, MTD, Traktoren mit Chassis CASTELGARDEN (zum Beispiel TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...) , YARD PRO, MURRAY u.ä. angehängt werden.

**Grubberanhänger:** HV 220, HV 220L, HV 220S,  
HV 350-7,  
HV 500-5

Die **Grubberanhänger** können an Grubber der Marke MOUNTFIELD CS, TERRA, VARI, UNI, STAFOR und an Mähmaschinen der Marke MF 79 u.ä. angehängt werden.

**Diese Anhänger** wurden vom Verkehrsministerium der Tschechischen Republik zu den unten angeführten Bedingungen unter dem Typ des genehmigten Fahrzeuges für den Betrieb auf öffentlichen Kommunikationswegen genehmigt:

Anhänger:	Typ des genehmigten Fahrzeuges:	Anhänger:	Typ des genehmigten Fahrzeuges:
HV 220 (L, S.)	2746-01-05	TDK	4317-03-02
HV 350-7	2746-02-04	TR 220 (L, S.)	4317-02-03
HV 500-5	2746-03-02	TRVM (L, S.)	4317-04-03
		TR 350-7	4317-01-02

Für diese Wagentypen kann der Hersteller (VARES Mnichovice a.s.) auf Verlangen ein technisches Zertifikat ausstellen. Bei den Wagen HV 500-5 gehören der vorgeschriebene Satz an Rückstrahlern und das technische Zertifikat bereits zur Standardausstattung.

## Die Grubberanhänger und Anhänger für Gartentraktoren können unter folgenden Bedingungen auf öffentlichen Kommunikationswegen fahren:

- 1) Der Anhänger muss an der Vorderseite mit weißen Rückstrahlern und an der Rückseite mit roten Rückstrahlern ausgestattet sein.
- 2) Der Fahrer signalisiert eine Änderung der Fahrtrichtung durch Handzeichen.
- 3) Die Höhe der Ladung darf nicht mehr als 1,0 m von der Ladeflächenebene und die Breite darf nicht mehr als 0,2 m von der Seitenwand betragen.
- 4) Bei schlechten Sichtverhältnissen gilt Fahrverbot!

## II. Beschreibung

Die VARES-Anhänger (Wagen) sind einachsiger, ohne Federung und als Ganzstahlkonstruktion gebaut. Sie werden in folgende Hauptgruppen eingeteilt:

- 1) Wagenkasten (Pritsche)
- 2) Fahrgestell

1) **Wagenkasten** - Der selbsttragende Wagenkasten hat feste Seitenwände und eine feste Vorderwand. Die Hinterwand kann aufgeklappt und abgenommen werden. Die Verbindung zum Fahrgestell erfolgt mit Hilfe von drehbaren Aufhängevorrichtungen in U-Form, die an den Querträger des Fahrgestells angeschraubt sind, sowie mit Hilfe des Sicherungsbolzens am Vorderteil. Der Wagenkasten ist derart aufgehängt, dass die Pritsche um ca. 30° nach hinten gekippt werden kann.

2) **Fahrgestell** - Das röhrenförmige Fahrgestell ist eine selbsttragende geteilte Konstruktion. Grundbestandteil des Fahrwerkes ist das Längsrohr, das in zwei Hälften geteilt ist, die über Flansche mit der Schraubverbindung = Zugstange und dem Querrohr = Achse verbunden sind. Die Wagen der Reihe TDK haben eine ungeteilte Zugstange. Längs- und Querrohr sind miteinander verschweißt. Bei Grubberwagen sind am Längsrohr der Sitz mit Rückenlehne und der Verschluss für das Abkippen des Wagenkastens angebracht. Die Zugstange ist am ihrem Vorderteil mit einem austauschbaren schwenkbaren Ansatzstück (entsprechend der Antriebseinheit) versehen, mit dessen Hilfe der Wagen mit den einzelnen Antriebseinheiten verbunden werden kann. Dieser schwenkbare Teil der Zugstange ermöglicht ein Kippen des Wagens quer zur Antriebseinheit. Die Achse ist aus einem starkwandigen Rohr gefertigt. Auf beiden Seiten der Achse sind Radhalbachsen angeschweißt. Des Weiteren ist an der Achse auch die Wagenkastenhaltung angeschweißt. An den Halbachsen befinden sich die Laufräder, bei den Grubberwagen noch die Bremsvorrichtung mit Bremsbacken und Bremsstrommel. Am Vorderteil der Zugstange sind die Fußstütze und das Bremspedal angeschweißt. Die Bremsen arbeiten mechanisch und werden vom Fahrersitz aus über ein Fußpedal bzw. über die unter dem Sitz befindliche Handbremse betätigt. Die Grubberwagen sind mit einer Bremse, die Traktorenanhänger ohne Bremse versehen. Die Wagen HV 500-5 und TR 500-5 sind mit einer Druckbremse ausgestattet. Die Räder sind je nach Anhängerart mit Reifen versehen – siehe Tabelle.



## III. Technische Daten

### Grubberwagen

TYP	TRAGFÄHIGKEIT	INNENABMESSUNGEN DES WAGENKASTENS LXBXH		GESAMTBREITE X GESAMTLÄNGE	REIFEN Reifendruck: 0,17 MPa
HV 220	220 kg	1270x950x300 mm	mit Bremse	1010x2250 mm	16x4/2pl auf Plastikrahmen
HV 220L	300 kg	1270x950x300 mm	mit Bremse	1010x2250 mm	4.00-8 auf Lagern
HV 220S	300 kg	1270x950x300 mm	mit Bremse	1050x2250 mm	145x70-8 auf Lagern
HV 350-7	350 kg	1400x1210x300 mm	mit Bremse	1310x2470 mm	145x70-8 auf Lagern
HV 500-5	500 kg	1370x1040x300 mm	mit Bremse	1360x2470 mm	165/70, R13 auf Lagern 155/70, R13

### Traktorenwagen

TYP	TRAGFÄHIGKEIT	INNENABMESSUNGEN DES WAGENKASTENS LXBXH		GESAMTBREITE X GESAMTLÄNGE	REIFEN Reifendruck: 0,17 MPa
TDK	300 kg	1150X750X300 mm	ohne Bremse	810x mm	16X4/2pl auf Plastikrahmen
TDKL	300 kg	1150X750X300 mm	ohne Bremse	810x mm	4.00-8 auf Lagern
TR 220	350 kg	1270X950X300 mm	ohne Bremse	1010x mm	16X4/2pl auf Plastikrahmen
TR 220L	350 kg	1270X950X300 mm	ohne Bremse	1010x mm	4.00-8 auf Lagern
TR 220S	350 kg	1270X950X300 mm	ohne Bremse	1050x mm	145x70-8 auf Lagern
TR 500 - 5	500 kg	1370x1040x300 mm	mit Druckbremse	1360x mm	165/70, R13 auf Lagern
TR 350 - 7	350 kg	1400x1210x300 mm	ohne Bremse	1310x mm	145x70-8 auf Lagern
TRVM	300 kg	1150X750X300 mm	ohne Bremse	810x mm	16X4/2pl auf Plastikrahmen
TRVML	300 kg	1150X750X300 mm	ohne Bremse	810x mm	4.00-8 auf Lagern
TRVMS	300 kg	1150X750X300 mm	ohne Bremse	850x mm	145x70-8 auf Lagern

### IV. Bedienungsanleitung

1) Zusammenbau des VARES-Anhängers (Wagens)

#### Grubberwagen:

- Wagenkasten mit der Unterfläche nach oben legen.
- Die Hinterachse so aufsetzen, damit die Flansche zum Anschrauben der vorderen Zugstange zum Vorderteil des Wagenkastens gerichtet sind. Mit 4 Schrauben M10x30 befestigen, jedoch noch nicht festziehen!
- An die Hinterachse die vordere Zugstange mit 4 Schrauben M10x30 befestigen, jedoch noch nicht festziehen!  
Die Vorderachse mit dem Kippmechanismus sichern.
- Laufräder montieren.
- Das Bremsseil mit den Hebeln der Bremsschlüssel durchziehen. Bei Nulllage der Handbremse das Seil durchziehen und mit Seilklemme absichern.
- Den Wagen umdrehen und auf die Räder stellen.
- Den Sitz mit 4 Schrauben M10x18 anschrauben. Vor dem Festziehen der Schrauben den Sitz an der Vorderseite des Wagens ausrichten.
- Die Schrauben, die die vordere Zugstange und die Hinterachse verbinden, sowie die Schrauben für den Wagenkasten sorgfältig anziehen (bei Grubberwagen vorher die Rechtwinkligkeit des Sitzes zum Wagenkasten ausrichten!).
- Kippmechanismus entsichern und Sicherungskette anschrauben.
- Bei Grubberwagen die Zugstangehülle lockern und Aufhängevorrichtung des Wagens montieren.  
Bei Traktorenwagen die universelle Aufhängevorrichtung so anschrauben, damit sich der Wagenkasten in waagerechter Position befindet.

#### Traktorenwagen:

Für den Zusammenbau der Traktorenwagen gelten die oben angeführten Punkte, mit Ausnahme von Punkt: e und g.

2) Fahrvorbereitung:

Der Fahrer muss vor Fahrtantritt den Wagen kontrollieren. Dies bezieht sich vor allem auf den Bolzen zum Kippen des Wagenkastens und auf ein Festziehen der Schraubverbindungen (insbesondere am Flansch, durch den die Zugstange hindurchgeht).

Bei Grubberwagen Bremse kontrollieren! Während der Fahrt ist nur mit dem Fußpedal zu bremsen. Der abgestellte Anhänger ist mit der Handbremse gegen ein Wegfahren zu sichern. Des Weiteren wird empfohlen, den Wagen darüber hinaus durch einen Keil unter dem Rad gegen ein Wegfahren zu sichern.

3) Reifen - Auf den richtigen Reifendruck von 0,17 MPa achten, um einen zuverlässigen Betrieb und eine lange Lebensdauer der Reifen abzusichern.

4) Fahrverhalten - Normales Fahren mit dem Anhänger (Wagen), spezielle Fahreigenschaften ergeben sich durch die Antriebseinheit. Erhöhte Aufmerksamkeit beim Rückwärtsfahren und beim Fahren in Kurven. Für den Anhänger sind verschiedene Antriebseinheiten mit verschiedenen Eigenschaften geeignet.



- 5) Hinterseite - Die Hinterwand des Anhängers kann aufgeklappt und abgenommen werden. Der Anhänger ist gegen ein Auskippen während der Fahrt durch zwei Sicherungshebel gesichert.
- 6) Sitz – nur bei Grubberwagen. Der Sitz befindet sich auf dem Vorderteil der Zugstange. Der Einfachheit der Konstruktion halber ist der Sitz nicht gefedert.

## V. Wartung und Einstellung

Am VARES-Anhänger müssen praktisch nur die Laufräder geschmiert werden, bei Grubberwagen zusätzlich auch das Bremspedal und der Bolzen für die Handbremse. Schmieren der Laufräder: nach Abnehmen des Sicherungsringes und Herausziehen der Radnabe an die Seite wird die Halbachse der Laufräder mit Schmierfett geschmiert (Intervall: zwei bis dreimal im Jahr). Der Bolzen für das Bremspedal ist drei- bis viermal im Jahr in ähnlicher Weise zu schmieren. Räder mit Kugellagern müssen nicht geschmiert werden!

- 1) Einstellung der Bremse (bei Grubberwagen) - Da die Bremsbacken sich nur wenig abnutzen, ist eine häufige Einstellung dieser nicht notwendig. Das entstehende Spiel kann durch Anziehen des Bremsseils verringert werden.
- 2) Reifen - Durch Überlastung werden die Reifen übermäßig abgenutzt. Die Reifen sind die empfindlichste Stelle des gesamten Anhängers, daher den Anhänger nicht über die vorgeschriebene Nutzlast hinaus beladen.
- 3) Reinigung - Den VARES-Anhänger von Zeit zu Zeit von Schlamm und harten Schmutzteilen entfernen, bzw. diesen waschen. Eingebeulte Stellen und abgeplatzte Lackstellen rechtzeitig konservieren bzw. anstreichen.

## VI. Sicherheitshinweise

- 1) Bei der Arbeit mit dem VARES-Anhänger sind alle Sicherheitsvorschriften und Maßnahmen in den „Arbeitsschutzbestimmungen bei der Arbeit mit land- und forstwirtschaftlichen Maschinen und Einrichtungen“ (veröffentlicht im Anzeiger Nr. 62, Teil 40 vom 22.12.1967) zu beachten.
- 2) Bei einem abgestellten Grubber-VARES-Anhänger mit Antriebseinheit muss immer die Handbremse angezogen sein.
- 3) Vor der Verwendung des VARES-Anhängers muss eine technische Kontrolle des Fahrzeugs erfolgen, insbesondere:
  - Kontrolle des Verbindungsbolzens zur Antriebseinheit
  - Kontrolle der richtigen Funktion der Bremsvorrichtung (nur bei Grubberwagen)
  - Kontrolle auf festen Sitz der Schrauben auf Zugstange, Rädern u. ä.
  - Kontrolle des Reifenluftdrucks
  - eigenständige Kontrolle der Antriebseinheit
- 4) Der VARES-Anhänger darf nicht über die max. Nutzlast (einschließlich Gewicht des Fahrers) hinaus beladen werden.
- 5) Bei der Verwendung von Antriebseinheiten, die mit dem Anhänger verbunden sind, darf der Wenderadius nicht unter 3 m liegen.
- 6) Während der Fahrt ist ein Aufspringen und Abspringen vom VARES-Anhänger verboten.
- 7) Zur Befestigung von Ladegut auf dem VARES-Anhänger sind ausreichend feste, erprobte und für diesen Zweck geeignete Seile zu verwenden.
- 8) Auf dem Anhänger dürfen keine Personen befördert werden.
- 9) Die maximal zugängliche Hangneigung des Anhängers mit Antriebseinheit beträgt 13°. Unter zugänglicher Hangneigung versteht sich das Arbeiten mit voll beladenem Anhänger und angekoppelter Antriebseinheit (wie oben angeführt) auf Hängen mit einem Gefälle bis zu 13°.
- 10) Laut Verordnung des {tsch.} Verkehrsministeriums Nr. 41/84 Slg. ist für Antriebseinheit und Anhänger ein Gewichtsverhältnis von 1:3 zulässig. Das bedeutet, dass das Gesamtgewicht (Anhänger, Fahrer und Fracht) nicht größer sein darf als das Dreifache des Gewichts der Antriebseinheit.

## VII. Hinweise zum Bestellen von Ersatzteilen

Bei Reparaturen am VARES-Anhänger sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden. Die Bestellung von Ersatzteilen wird zügiger bearbeitet, wenn mit der Bestellung angegeben wird:

- 1) Katalognummer des betreffenden Teils
- 2) Genaue Adresse mit Namensangabe, wenn möglich Telefonnummer der bestellenden Person.

Ware rechtzeitig bestellen, wenn möglich mit ausreichendem Zeitvorlauf.

Der Verkauf der Erzeugnisse und Ersatzteile wird vom Hersteller abgesichert:

**VARES Mnichovice a. s., Ondřejovská 699, 251 64 Mnichovice**

**Web: [www.vares.cz](http://www.vares.cz) Fax: 00420 323 640 466 E-mail: [info@vares.cz](mailto:info@vares.cz)**

**und auch von Gesellschaften, die im Verzeichnis der Verkaufsstellen und Geschäftspartner auf der Rückseite dieser Anleitung angeführt sind.**

## VIII. Garantiebedingungen

- 1) Bei dem gelieferten VARES-Anhänger haftet der Hersteller für die Konstruktion, Funktion, Qualität und Vollständigkeit nur unter der Bedingung einer bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend dieser Anleitung. Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch gewöhnlichen Verschleiß, schlechte Aufbewahrung oder nicht sachgerechte Bedienung entstehen, bzw. auf Schäden, die durch den Abnehmer selbst oder durch Dritte verursacht werden.
- 2) Die Garantie erlischt bei einem Unfall des VARES-Anhängers, der nicht durch Material- oder Produktionsfehler hervorgerufen wurde bzw. aufgrund eines unbefugten Eingriffes in die Konstruktion des VARES-Anhängers entstanden ist.

**Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab dem Verkaufsdatum.**



## Ersatzteilliste

Die Nummern in der ersten Spalte entsprechen den Nummern in der Zeichnung auf der letzte Seite.  
Bei der Bestellung der Ersatzteile ist immer der Wagentyp anzugeben.

Nr.	BEZEICHNUNG	KATALOG
41	Bremseil - 220	VZ037A
41	Bremseil - 350	VZ037B
	Bremstrommel - HV 220	VZ021A
	Bremstrommel - HV 220L	VZ022B
	Bremstrommel - HV 220S,350(5,7)	VZ022C
10	Bremssacke	VZ055C
10	Bremssacke JAWA	VZ055B
	Ventilverschlusskappe	VZ027
	Disk - lackiertes Paar	VZ024A
	Disk - verzinktes Paar	VZ023A
	Schlauch 4.00 - 8	VZ027
	Schlauch 5.00 - 8	VZ028
	Welle - TDK	VZ062A
	Welle - TDKL	VZ062B
	Bremsschlüssel	VZ034A
7	Rad - HV 220	VZ015A
7	Rad - HV 220L	VZ018A
7	Rad - HV 220S,350(5,7)	VZ019A
7	Rad - TDK	VZ064
7	Rad - TDKL	VZ0182
7	Rad - TR 220, TRVM	VZ065A
7	Rad - TR 220L, TRVML	VZ065B
7	Rad - TR 220S,350(5,7)	VZ0181A
7	Rad - HV 500-5	VZ0191
6	Klappe HV 220 S	VZ001A
3	Sitzkonstruktion	VZ061
5	Wagenkasten HV 220 ...	VZ001
5	Wagenkasten HV 350 ...	VZ002
5	Wagenkasten TRVML, TDK	VZ002A
5	Wagenkasten HV 500-5	VZ092
	Kettenring	VZ057
	Seilklemme 3 mm	VZ039
42	Seilklemme 5 mm	VZ0391
	Radlager 6004 2RS	VZ032
	Mutter M 5, verzinkt	DZ964
30	Mutter M 8, verzinkt	VZ049
24	Mutter M 10, verzinkt	VZ050A
	Zwischenring Welle TDKL - verzinkt	VZ004A
	Zwischenring Rad HV 220L	VZ069A
8,9	Radnabe - HV 220	VZ020B
8,9	Radnabe - HV 220L	VZ020B
8,9	Radnabe - HV 220S, 350(5,7)	VZ020C
31	Zugstangenhülse HV 220	VZ030A
31	Zugstangenhülse HV 350	VZ030B
	Rückstrahler rund - weiß	VZ071
	Rückstrahler rund - rot	VZ071A
	Rückstrahler rund - orangefarben	VZ072
	Rückstrahler dreieckig - rot	VZ072A
12	Drehbare Aufhängevorrichtung des Wagenkastens - HV 220, TRV(M)	VZ029D
12	Drehbare Aufhängevorrichtung des Wagenkastens - HV 350(5,7), TR 350	VZ029E
12	Drehbare Aufhängevorrichtung des Wagenkastens - TDK	VZ029F
	Handbremsverzahnung ŠKODA 120	VZ060
	Federsplint 3,5 (= 3 mm)	VZ073
44	Federsplint 5,5 (= 5 mm)	VZ040
48	Plastikstopfbuchse jekl 30 x 30 x 2	VZ031A
37	Sicherungsring 11	VZ080A
16	Plastikklappe 42 mm	VZ017
	Verkleidung 145 / 70 - 8	VZ026
	Verkleidung 16 - 4 / 2 Leinen	VZ025
	Verkleidung 4.00 - 8 / 2 Leinen	VZ026B

Nr.	BEZEICHNUNG	KATALOG
33	Unterlegscheibe 8,4 flach, verzinkt	VZ052
14	Unterlegscheibe 10,5 flach, verzinkt	DZ966
	Unterlegscheibe 20 rund für Zapfen	VZ054
	Radunterlegscheibe HV 500-5	VZ029C
	Wellengehäuse 20 mm (Rahmen verstärkt mit Kohlenstoffasern)	VZ031
11	Bremsefeder	VZ035
11	Bremsefeder JAWA	VZ074
1	Zugstange vorn HV 220(L,S)	VZ007
1	Zugstange vorn HV 350-(5,7)	VZ008
35	Handbremse	VZ033A
36	Unterlegscheibe 15 flach, verzinkt	P0001
	Griff zum Schließen des Wagenkastens	VZ070
	Kette - 10 Glieder	VZ056A
43	Kette - 15 Glieder	VZ056
4	Plastiksitz (Schalenform)	VZ013
4	Plastiksitz mit Konstruktion	VZ014
15	Schwesterstück Welle 20 mm	VZ051
	Seitensäule - links	VZ042L
	Seitensäule - rechts	VZ042P
	Verbindungsmaterial - HV 220	SM00013
	Verbindungsmaterial - HV 220L	SM0002
	Verbindungsmaterial - HV 220S	SM0003
	Verbindungsmaterial - HV 350-(5,7)	SM0004
	Verbindungsmaterial - TDK	SM0005
	Verbindungsmaterial - TDKL	SM0006
	Verbindungsmaterial - TR 220	SM0007
	Verbindungsmaterial - TR 220L	SM0008
	Verbindungsmaterial - TR 220S	SM0009
	Verbindungsmaterial - TR 350-(5,7)	SM0010
	Verbindungsmaterial - TRVM	SM0011
	Verbindungsmaterial - TRVML	SM0012
25	Holzschraube 5 x 40	
	Radmitte - TDK	VZ066
	Radmitte - TDKL	VZ067
	Radmitte - TR 220L	VZ068
	Radmitte - TR 220S,350(5,7)	VZ069
13	Sechskantschraube M 10 x 20, verzinkt	DZ966
38	Sechskantschraube M 8 x 25, verzinkt	VZ043
29	Sechskantschraube M 8 x 65, verzinkt	VZ044
26	Sechskantschraube M 10 x 25, verzinkt	VZ045
22	Sechskantschraube M 10 x 30, verzinkt	VZ046A
32	Bremsebel - 220	VZ036A
32	Bremsebel - 350	VZ036B
	Ausgleichsbel Bremseil	VZ068
	Versteifungsstrebe für Wagenkastenträger	VZ041A
2	Hinterachse - HV 220(L)	VZ006A
2	Hinterachse - HV 220S	VZ006B
2	Hinterachse - HV 350-7	VZ006B
2	Hinterachse - HV 500-5	VZ091
	Aufhängevorrichtung MF 220	VZ010B
	Aufhängevorrichtung MF 350	VZ010B
	Aufhängevorrichtung MOUNTFIELD 220	VZ009A
	Aufhängevorrichtung MOUNTFIELD 350	VZ009
	Aufhängevorrichtung TRV(M), neue Version	Z0001A
	Aufhängevorrichtung TRVM(L), universell	Z0001
	Aufhängevorrichtung VARI 220	VZ010A
	Aufhängevorrichtung VARI 350	VZ010
	Aufhängevorrichtung für Traktorenwagen " F " - Durchmesser 12 mm	VZ011
	Aufhängevorrichtung für Traktorenwagen " F " - Durchmesser 16 mm	VZ012
	Aufhängestift Durchmesser 12 mm - verzinkt	VZ003A
	Aufhängestift Durchmesser 15 mm - verzinkt	VZ004B
	Wagenkastenverschluss (Schloss)	VZ029A
	Wagenkastenverschluss (Schlossersatz)	VZ029B
34	Splint 1,6 x 20	VZ081



## *Garantieschein*

Der Garantieschein gehört zum verkauften Produkt des entsprechenden Typs und der betreffenden Hersteller Nummer und bildet einen Teil des Zubehörs zu diesem Produkt. Der Garantieschein ist bei Reklamation vorzulegen. Unter Einhaltung der Garantiebedingungen (Kapitel VIII der Bedienungsanleitung) gewähren wir dem Anwender eine Garantiefrist von

**24 Monaten**

ab dem Verkaufsdatum.

Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch äußere Einflüsse verursacht werden, dazu zählen zum Beispiel Störungen im Stromnetz, durch Naturkatastrophen hervorgerufene Mängel, ungünstige Betriebsbedingungen, Beschädigungen bei Transport und Handhabung des Gerätes bzw. wenn das Gerät im Widerspruch zur bestimmungsgemäßen Verwendung genutzt wird. Der Garantieanspruch erlischt auch im Fall eines unbefugten Eingriffs in die Einrichtung durch den Besitzer oder einer anderen Person (Organisation).

Bei Einhaltung der Garantiebedingungen und nach Vorlage des Kaufbeleges und des richtig ausgefüllten Garantiescheines beseitigt der Lieferant kostenfrei alle Störungen, die durch Produktionsmängel oder Materialfehler entstanden sind, damit das Erzeugnis wieder ordentlich genutzt werden kann.

Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Garantieschein ordentlich und vollständig auszufüllen. Ein unvollständig ausgefüllter bzw. in unbefugter Weise geänderter Garantieschein ist ungültig. Die Garantiezeit verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Gerät in der Garantiereparatur befindet. Wir empfehlen, gemeinsam mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg auch die Belege über ausgeführte Reparaturen aufzuheben.

Wenn bei einer Reparatur festgestellt wird, dass sich die Garantiebedingungen nicht auf den geltend gemachten Mangel beziehen, sind die Kosten für dessen Beseitigung vom Kunden zu tragen.

Produktname und Produkttyp: .....

Herstellernummer: .....

Verkaufsdatum: .....

Stempel und Unterschrift des Fachverkäufers: .....



## Szanowni Klienci !

Dziękuję Państwu, że zdecydowaliście się zakupić produkt spółki Mnichovice a. s.

Przedstawiamy Państwu niniejszą broszurę służącą jako pomoc, która ułatwi pracę z naczepą (wózkiem) VARES. Niniejsza dokumentacja techniczna powinna się przyczynić do zapewnienia prawidłowego posługiwania się maszyną oraz do jej pełnego wykorzystania. Mamy nadzieję, że będziecie w pełni zadowoleni z naszego wyrobu. Będzie nas cieszyć, jeśli zwrócić się do nas z jakimkolwiek życzeniem lub zapytaniem.

Karel Vodenka  
prezes spółki akcyjnej

## I. Zastosowanie

Przyczepy VARES stosowane są do transportu różnych materiałów, przedmiotów i narzędzi wraz z jednostką napędową. W zależności od typu jednostki napędowej dostarczane są odpowiednie urządzenia pociągowe.

**Przyczepy ciągnikowe:** TDK, TDKL,

TR 220, TR 220L, TR 220S,

TR 350-7,

TR 500-5,

TRVM, TRVML, TRVMS

**Przyczepy ciągnikowe** można doczepić do ciągników do koszenia trawy typu AGROJET, STARJET, TURBOCUT, WESTWOOD, MTD, ciągników z nadwoziem CASTELGARDEN (np. TWINCUT, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213...), YARD PRO, MURRAY... itp.

**Przyczepy kultywatorowe:** HV 220, HV 220L, HV 220S,

HV 350-7,

HV 500-5

**Przyczepy kultywatorowe** można podczepić do kultywatorów typu MOUNTFIELD CS, TERRA, VARI, UNI, STAFOR, kosiarki MF 79 ... itp.

**Powyższe przyczepy** zostały zatwierdzone przez Ministerstwo Transportu i Łączności Republiki Czeskiej do eksploatacji na drogach publicznych, na niżej wymienionych warunkach i pod typem zatwierdzonego pojazdu:

**Przyczepa :**                    **Typ zatwierdzonego pojazdu :**                    **Przyczepa :**                    **Typ zatwierdzonego pojazdu :**

HV 220 (L, S,)                    2746-01-05                    TDK                    4317-03-02

HV 350-7                    2746-02-04                    TR 220 (L, S,)                    4317-02-03

HV 500-5                    2746-03-02                    TRVM (L, S,)                    4317-04-03

TR 350-7                    4317-01-02

Do tego typu wózków producent (VARES Mníchovice a. s.) może na żądanie wystawić dowód rejestracyjny. Wózki typu HV 500-5 wyposażone są w przepisowy komplet szkieł odblaskowych i dowód rejestracyjny już w ramach wyposażenia standardowego.

**Przyczepy do kultywatorów i ciągników do koszenia trawy mogą być stosowane w ruchu na drogach publicznych na następujących warunkach:**

1 / Przyczepa powinna być z przodu wyposażona w białe szkiełka odblaskowe a z tyłu w czerwone trójkątne szkiełka odblaskowe.

2 / Kierowca powinien sygnalizować zmianę kierunku jazdy za pomocą odpowiedniej ręki.

3 / Wysokość ładunku od płaszczyzny powierzchni załadowniczej nie może przekraczać 1,0 m a jego szerokość może przekraczać boczne ściany najwyżej o 0,2 m.

4 / W przypadku pogorszonych warunków widoczności obowiązuje zakaz ruchu!

## II. Opis

Przyczepy (wózki) VARES są jednoosiowe, bez amortyzatorów, o konstrukcji w całości metalowej. Posiadają następujące podstawowe agregaty: 1 / Skrzynia ładunkowa (platforma) 2 / Podwozie 1 / Skrzynia ładunkowa - Samonośna skrzynia ma stałe ściany boczne oraz stałą ścianę przednią. Tylne ściany jest odchylana i zdejmowana. Przyłączenie do podwozia wykonane jest za pomocą zawiasów obrotowych w kształcie litery „U”, przykręconych do poprzecznego nośnika podwozia oraz za pomocą czopu zabezpieczającego znajdującego się w przedniej części. Zawieszenie skrzyni ładunkowej zostało rozwiązane w sposób umożliwiający przechylenie platformy do tyłu o około 30°.

2 / Podwozie - Podwozie jest rurowe, o konstrukcji samonośnej, dzielone. Podstawowym elementem podwozia jest podłużna rura, która jest rozdzielona na dwie połowy połączone za pomocą połączenia kołnierzonego i śrub = dyszel, oraz rura poprzeczna = oś. Wózki typu TDK mają nie dzielony dyszel. Rura podłużna i poprzeczna są wzajemnie zespane. Na rurze podłużnej jest u wózków kultywatorowych umieszczone siedzenie z oparciem oraz zamek do wychylenia skrzyni ładunkowej. Dyszel jest w przedniej części wyposażony w wymienną wahliwą końcówkę (w zależności od jednostki pociągowej), za pomocą której można przyłączać wózek do poszczególnych mechanicznych jednostek pociągowych. Wahliwa część dyszla umożliwi poprzeczne przechylenie wózka w stosunku do jednostki pociągowej. Oś wykonana jest z rury grubościennej. Z obu stron osi przyspawane są półosie kół. Poza tym do osi przyspawany jest uchwyty skrzyni ładunkowej. Na półosiach przyspawane są koła jezdne, u wózków kultywatorowych jeszcze tarcze hamulcowe ze szczękami oraz bębny hamulcowe. W przedniej części dyszla przyspawane są podpory do nóg i mechanizm hamulców. Hamulce są mechaniczne i sterowane są z miejsca kierowcy za pomocą pedału nożnego lub dźwigni hamulca ręcznego



umieszczonej pod siedzeniem. Wózki kultywatorów mają hamulec, wózki do traktorów ogrodowych nie posiadają hamulca. Wózki typu HV 500-5 i TR 500-5 wyposażone są w hamulec dociskowy. Koła wyposażone są w zależności od typu wózka w opony według tabeli.

### III. Parametry techniczne

#### Wózki kultywatorowe

TYP	NOŚNOŚĆ	WEWNĘTRZNE WYMIARY SKRZYNI dłxszer.xwys.		OGÓLNA SZEROKOŚĆ x OGÓLNA DŁUGOŚĆ	OPONY Ciśnienie : 0,17 Mpa
HV 220	220 kg	1270x950x300 mm	z hamulcem	1010x2250 mm	16x4/2pl na plast. Wkładkach
HV 220L	300 kg	1270x950x300 mm	z hamulcem	1010x2250 mm	4.00-8 na łożyskach
HV 220S	300 kg	1270x950x300 mm	z hamulcem	1050x2250 mm	145x70-8 na łożyskach
HV 350-7	350 kg	1400x1210x300 mm	z hamulcem	1310x2470 mm	145x70-8 na łożyskach
HV 500-5	500 kg	1370x1040x300 mm	z hamulcem	1360x2470 mm	165/70, R13 na łożyskach 155/70, R13

#### Wózki ciągnikowe

TYP	NOŚNOŚĆ	WEWNĘTRZNE WYMIARY SKRZYNI dłxszer.xwys.		OGÓLNA SZEROKOŚĆ x OGÓLNA DŁUGOŚĆ	OPONY Ciśnienie : 0,17 Mpa
TDK	300 kg	1150X750X300 mm	bez hamulca	810x mm	16X4/2pl na plast. Wkładkach
TDKL	300 kg	1150X750X300 mm	bez hamulca	810x mm	4.00-8 na łożyskach
TR 220	350 kg	1270X950X300 mm	bez hamulca	1010x mm	16X4/2pl na plast. Wkładkach
TR 220L	350 kg	1270X950X300 mm	bez hamulca	1010x mm	4.00-8 na łożyskach
TR 220S	350 kg	1270X950X300 mm	bez hamulca	1050x mm	145x70-8 na łożyskach
TR 500 – 5	500 kg	1370x1040x300 mm	z hamulcem dociskowym	1360x mm	165/70, R13 na łożyskach
TR 350 – 7	350 kg	1400x1210x300 mm	bez hamulca	1310x mm	145x70-8 na łożyskach
TRVM	300 kg	1150X750X300 mm	bez hamulca	810x mm	16X4/2pl na plast. Wkładkach
TRVML	300 kg	1150X750X300 mm	bez hamulca	810x mm	4.00-8 na łożyskach
TRVMS	300 kg	1150X750X300 mm	bez hamulca	850x mm	145x70-8 na łożyskach

### IV. Instrukcja obsługi

1 / Złożenie przyczepy (wózka) VARES

#### Wózki kultywatorowe:

- A / Skrzynię ładunkową wózka należy odwrócić spodnią częścią do góry.
- B / Tylną oś umieścić tak, aby kołnierz do przykręcenia przedniego dyszla skierowany był w stronę przodu skrzyni. Zabezpieczyć 4 śrubami M10x30, na razie nie dokręcać!
- C / Do tylnej osi przykręcić dyszel za pomocą 4 śrub M10x30, na razie również nie dokręcać! Przedni dyszel zabezpieczyć za pomocą mechanizmu przechyłanego.
- D / Zamontować koła jezdne.
- E / Przeciągnąć linkę hamulca przez dźwignie kulaków hamulców. W pozycji zerowej hamulca ręcznego naciągnąć linkę i zabezpieczyć zacisk.
- F / Odwrócić wózek i postawić na kołach.
- G / Za pomocą 4 śrub M10x18 przykręcić siedzenie. Przed dokręceniem śrub wyrównać siedzenie według przedniej strony wózka.
- H / Śruby łączące przedni dyszel i tylną oś oraz śruby mocujące skrzynię ładunkową dokładnie dokręcić (u wózków kultywatorowych należy najpierw wyrównać prostopadłą pozycję siedzenia w stosunku do skrzyni!)
- ch / Odbezpieczyć mechanizm przechyłany i przykręcić łańcuszek zabezpieczający.
- I / U wózków kultywatorowych uwolnić obie dyszla i zamontować zawieszenie wózka.

U wózków ciągnikowych należy przykręcić uniwersalne zawieszenie tak, aby skrzynia wózka znajdowała się w pozycji poziomej.

#### Wózki ciągnikowe:

Celem złożenia wózków ciągnikowych obowiązują wyżej wymienione punkty z wyjątkiem punktów: e, g.

2 / Przygotowanie do jazdy.

Obowiązkiem kierowcy przed jazdą jest przeprowadzenie bieżącej kontroli wózka. Kontrola dotyczy przede wszystkim czopu do przechyłania skrzyni ładunkowej i dokręcenia połączeń śrubowych (przede wszystkim na kołnierzu rozdzielonego dyszla).

U wózków kultywatorowych należy skontrolować hamulec! Hamować należy tylko przy pomocy pedału nożnego. Po zatrzymaniu przyczepy jest ona zabezpieczona przed ruchem hamulcem ręcznym. Poza tym celowe jest zabezpieczenie jednostki przez włożenie klina pod koło.

3 / Opony – Celem zapewnienia niezawodnej eksploatacji i długotrwałej żywotności opon należy dbać o prawidłowe ciśnienie powietrza w oponach, które powinno wynosić 0,17 Mpa.





**4 / Sposób jazdy** - Jazda z przyczepą (wózkami) jest całkowicie normalna, specjalne właściwości jezdne jednostki określa jednostka pociągowa. Zwiększoną uwagę należy zwracać podczas cofania i skręcania. Przyczepa współpracuje z różnymi jednostkami pociagowymi o różnych właściwościach.

**5 / Tylna część czolowa** - Tylna część czolowa przyczepy jest wychyłana i zdejmowana. Zabezpieczenie przed przechyleniem podczas jazdy zapewniają dwie dźwignie zabezpieczające.

**6 / Siedzenie** – tylko w wózkach kultywatorowych. Siedzenie umieszczone jest w przedniej części dyszla. Celem uproszczenia rozwiązywania konstrukcyjnego siedzenie nie jest sprężynowane.

## V. Konserwacja i regulacja

W praktyce smarowanie przyczepy VARES obejmuje tylko koła jezdne, u wózków do kultywatorów także pedał hamulca i czop ręcznego hamulca. Koła jezdne można nasmarować po zdjęciu pierścienia zabezpieczającego przez wysunięcie piasty koła w bok i nasmarowanie półosi kół jezdnych smarem w półrocznych odstępach czasu. Czop pedału hamulca nożnego należy smarować trzy lub cztery razy do roku w podobny sposób. Kół z łożyskami kulkowymi nie trzeba smarować.

**1 / Wyregulowanie hamulca** (u wózków kultywatorowych) - Ponieważ zużycie szczęk hamulcowych jest małe, nie jest konieczne ich częste regulowanie. Powstały luz usuwa się przez naciągnięcie linki.

**2 / Opony** - Najważniejszym czynnikiem mogącym uszkodzić opony jest ich przeciążanie. Opony są najbardziej czułym miejscem całej przyczepy i dlatego nie należy przekraczać wagi ładunku użytkowego.

**3 / Czyszczenie** - Przyczepę VARES należy od czasu do czasu oczyścić pozabawiając ją błota, twardych zanieczyszczeń, ewentualnie umyć ją. Zadrapanie miejsca oraz uszkodzoną powłokę malarską należy wczas naprawić za pomocą odpowiednich środków konserwacyjnych lub farby.

## VI. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

**1 / Podczas pracy z przyczepą VARES** należy przestrzegać wszelkich przepisów bezpieczeństwa i zaleceń zawartych w "Zasadach bezpieczeństwa i ochrony zdrowia przy pracy na maszynach i urządzeniach stosowanych w rolnictwie i gospodarce leśnej", opublikowanych w Monitorze nr 62, część 40 z dnia 22.12.1967.

**2 / Stojąca przyczepa kultywatorowa VARES** połączona z jednostką pociagową powinna być zawsze zabezpieczona za pomocą hamulca ręcznego.

**3 / Przed użyciem przyczepy VARES** należy przeprowadzić przegląd techniczny pojazdu, a w szczególności skontrolować:

- zabezpieczenie czopu do połączenia z jednostką pociagową
- kontrolę prawidłowego działania hamulców (tylko u wózków kultywatorowych)
- dokręcenie śrub dzielonego dyszla, kół itp.
- napompowanie opon
- oddzielny przegląd jednostki napędowej

**4 / Przyczepę VARES** nie można nadmiernie obciążać powyżej jej max wagi ładunku użytkowego włącznie z wagą kierowcy.

**5 / W przypadku stosowania jednostek pociagowych połączonych z przyczepą**, obracanie można wykonywać przy promieniu nie mniejszym niż 3 m.

**6 / Podczas jazdy** zabronione jest wskakiwanie lub zeskakiwanie z przyczepy VARES.

**7 / Do zamocowania objętościowych ładunków załadowanych na przyczepie VARES** należy stosować wystarczająco mocne i wypróbowane linki przeznaczone do tego celu.

**8 / Na przyczepie** zabroniony jest transport osób.

**9 / Max nachylenie** zbrocza, na którym można stosować przyczepę połączoną z jednostką pociagową wynosi 13°.

Pod powyższym rozumie się, że można pracować z całkowicie załadowaną przyczepą podczepioną do jakiegokolwiek z wyżej wymienionych jednostek pociagowych na zbroczach z pochyleniem do 13°

**10 / W myśl rozporządzenia FMD nr 41/84 Dz.U.** dozwolony jest stosunek masy środka pociagowego i podczepionego pojazdu 1:3. Oznacza to, że łączna masa (przyczepa, kierowca i ładunek) nie może być większa niż trzykrotność jednostki pociagowej.

## VII. Wskazówki dotyczące zamawiania części zamiennych

Przy naprawach przyczepy VARES należy stosować tylko oryginalne części zamienne. Realizację zamówienia części zamiennych można przyspieszyć podając w zamówieniu:

**1 / Numer katalogowy części**

**2 / Dokładny adres z nazwiskiem i jeśli to możliwe z Twoim numerem telefonu.**

Towar należy zamawiać zawsza, jeśli to możliwe z pewnym wyprzedzeniem.

Sprzedaj wyrobów i części zamiennych zapewnia producent:

**VARES Mnichovice a. s., Ondřejská 699, 251 64 Mnichovice      Web : www.vares.cz**

**Fax : 00420 323 640 466      E-mail : info@vares.cz**

**oraz spółki wymienione w "Wykazie punktów sprzedaży i partnerów handlowych" na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.**

## VIII. Warunki gwarancji

**1 / Producent** u dostarczonej przyczepy VARES gwarantuje i ponosi odpowiedzialność za konstrukcję, funkcjonalność, jakość i kompletność wyrobu pod warunkiem, że korzystanie z przyczepy jest zgodne z instrukcją. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku naturalnego zużycia, nieodpowiedniego składowania lub niefachowej obsługi, ewentualnie uszkodzenia spowodowanego przez użytkownika lub osobę trzecią.

**2 / Gwarancja** wygasa w przypadku awarii przyczepy VARES, która nie była spowodowana przez wadę materiału ani wadliwe wykonanie bądź też w wyniku zmian konstrukcyjnych przyczepy VARES bez zgody producenta.

**Okres gwarancji wynosi 2 lata od daty sprzedaży.**



## Wykaz części zamiennych

Numery w pierwszej rubryce są zgodne z numerami na rysunku.  
Do zamawianych części zamiennych należy zawsze podać typ wózka.

Numer	OPIS	KATALOG
41	Linka hamulcowa - 220	VZ037A
41	Linka hamulcowa - 350	VZ037B
	Bęben hamulcowy - HV 220	VZ021A
	Bęben hamulcowy - HV 220L	VZ022B
	Bęben hamulcowy - HV 220S,350(5,7)	VZ022C
10	Szczeka hamulcowa	VZ056C
10	Szczeka hamulcowa JAWA	VZ056B
	Kapturek zaworu	VZ027
	Felga - para lakierowana	VZ024A
	Felga - para ocynkowana	VZ023A
	Dełka 4. 00 - 8	VZ027
	Dełka 5. 00 - 8	VZ028
	Wał - TDK	VZ062A
	Wał - TDKL	VZ062B
	Kufak hamulca	VZ034A
7	Kolo - HV 220	VZ016A
7	Kolo - HV 220L	VZ018A
7	Kolo - HV 220S,350(5,7)	VZ019A
7	Kolo - TDK	VZ064
7	Kolo - TDKL	VZ0182
7	Kolo - TR 220, TRVM	VZ066A
7	Kolo - TR 220L, TRVML	VZ066B
7	Kolo - TR 220S,350(5,7)	VZ0181A
7	Kolo - HV 500-5	VZ0191
6	Drzewiczka HV 220 S	VZ001A
3	Konstrukcja siedzenia	VZ061
5	Skrzynia ładunkowa HV 220 ...	VZ001
5	Skrzynia ładunkowa HV 350 ...	VZ002
5	Skrzynia ładunkowa TRVML, TDK	VZ002A
5	Skrzynia ładunkowa HV 500-5	VZ092
	Pierścień do łańcucha	VZ057
	Zacisk linki 3 mm	VZ039
42	Zacisk linki 5 mm	VZ0391
	Łoisko koła 6004 2RS	VZ032
	Nakrętka M 5, ocynkowana	DZ964
30	Nakrętka M 8, ocynkowana	VZ049
24	Nakrętka M 10, ocynkowana	VZ060A
	Pierścień pośredni wału TDKL - ocynk.	VZ004A
	Pierścień pośredni koła HV 220L	VZ069A
8,9	Piasta koła - HV 220	VZ020B
8,9	Piasta koła - HV 220L	VZ020B
8,9	Piasta koła - HV 220S, 350(5,7)	VZ020C
31	Obejma dyszla HV 220	VZ030A
31	Obejma dyszla HV 350	VZ030B
	Szkiełko odblaskowe - białe	VZ071
	Szkiełko odblaskowe okrągłe - czerwone	VZ071A
	Szkiełko odblaskowe okrągłe - pomarańcz.	VZ072
	Szkiełko odblaskowe trójkątne - czerwone	VZ072A
12	Zawiasa obrotowa skrzyni - HV 220, TRVM(M)	VZ029D
12	Zawiasa obrotowa skrzyni - HV 350(5,7), TR 350	VZ029E
12	Zawiasa obrotowa skrzyni - TDK	VZ029F
	Uzębienie hamulca ręcznego ŠKODA 120	VZ060
	Zawlecza sprężyna 3,5 (= 3 mm)	VZ073
44	Zawlecza sprężyna 5,5 (= 5 mm)	VZ040
48	Uszczelka z tworzywa 30 x 30 x 2	VZ031A
37	Pierścień zabezpieczający 11	VZ080A
16	Kłapka z tworzywa 42 mm	VZ017
	Plaszcz 145 / 70 - 8	VZ026
	Plaszcz 16 - 4 / 2 płótno	VZ025
	Plaszcz 4.00 - 8 / 2 płótno	VZ026B

Numer	OPIS	KATALOG
33	Podkładka 8,4 płaska, ocynkowana	VZ062
14	Podkładka 10,5 płaska, ocynkowana	DZ966
	Podkładka 20 okrągła do czopów	VZ064
	Podkładka koła HV 500-5	VZ029C
	Tuleja wałka 20 mm (węglowa wyściółka)	VZ031
11	Sprężyna hamulca	VZ036
11	Sprężyna hamulca JAWA	VZ074
1	Przedni dyszel HV 220(L,S)	VZ007
1	Przedni dyszel HV 350-(5,7)	VZ008
35	Hamulec ręczny wózka	VZ033A
38	Podkładka 15 płaska, ocynkowana	P001
	Rekojęść zamka skrzyni ładunkowej	VZ070
	Łańcuszek - 10 ogniw	VZ066A
43	Łańcuszek - 15 ogniw	VZ066
4	Siedzenie z tworzywa (skorupa)	VZ013A
4	Siedzenie z tworzywa wraz z konstrukcją	VZ014
15	Podkładka zabezpieczająca wałka 20 mm	VZ061
	Słupek ściany bocznej - lewej	VZ042L
	Słupek ściany bocznej - prawej	VZ042P
	Materiał połączeniowy - HV 220	SM00013
	Materiał połączeniowy - HV 220L	SM0002
	Materiał połączeniowy - HV 220S	SM0003
	Materiał połączeniowy - HV 350-(5,7)	SM0004
	Materiał połączeniowy - TDK	SM0005
	Materiał połączeniowy - TDKL	SM0006
	Materiał połączeniowy	SM0007
	Materiał połączeniowy	SM0008
	Materiał połączeniowy - TR 220S	SM0009
	Materiał połączeniowy - TR 350-(5,7)	SM0010
	Materiał połączeniowy - TRVM	SM0011
	Materiał połączeniowy - TRVML	SM0012
29	Wkręt 5 x 40	
	Środek koła - TDK	VZ066
	Środek koła - TDKL	VZ067
	Środek koła - TR 220L	VZ068
	Środek koła - TR 220S 350(5,7)	VZ069
13	Śruba M 10 x 20, ocynk., głowica sześciokątna	DZ966
38	Śruba M 8 x 25, ocynk., głowica sześciokątna	VZ043
29	Śruba M 8 x 65, ocynk., głowica sześciokątna	VZ044
26	Śruba M 10 x 25, ocynk., głowica sześciokątna	VZ045
22	Śruba M 10 x 30, ocynk., głowica sześciokątna	VZ045A
32	Cięgno hamulca - 220	VZ036A
32	Cięgno hamulca - 350	VZ036B
	Wahacz linki hamulcowej	VZ068
	Wzmocnienie nośnika skrzyni ładunkowej	VZ041A
2	Tylna oś - HV 220(L)	VZ005A
2	Tylna oś - HV 220S	VZ005B
2	Tylna oś - HV 350-7	VZ006B
2	Tylna oś - HV 500-5	VZ091
	Zawieszenie MF 220	VZ010B
	Zawieszenie MF 350	VZ010B
	Zawieszenie MOUNTFIELD 220	VZ009A
	Zawieszenie MOUNTFIELD 350	VZ009
	Zawieszenie TRVM(L), nová verze	Z0001A
	Zawieszenie TRVM(L), univerzální	Z0001
	Zawieszenie VARI 220	VZ010A
	Zawieszenie VARI 350	VZ010
	Zawieszenie wózka ciągnika "F" - śr. 12 mm	VZ011
	Zawieszenie wózka ciągnika "F" - śr. 16 mm	VZ012
	Kolek zawiesz. śr. 12 mm - ocynkowany	VZ003A
	Kolek zawiesz. śr. 15 mm - ocynkowany	VZ004B
	Zamek skrzyni ładunkowej (zamek)	VZ029A
	Zamek skrzyni ładunkowej (zastępczy)	VZ029B
34	Zawlecza 1.6 x 20	VZ081



## K a r t a g w a r a n c y j n a

Karta gwarancyjna jest elementem sprzedawanego wyrobu odpowiedniego typu i numeru fabrycznego w ramach jego wyposażenia. Kartę należy okazać przy każdej reklamacji. Przestrzegając warunków gwarancji (zobacz punkt VIII instrukcji obsługi) nabywca urządzenia uzyskuje prawo do gwarancji przez okres

**24 miesięcy**

od daty sprzedaży

Gwarancja nie obejmuje wad spowodowanych przez czynniki zewnętrzne jakimi są na przykład usterki w sieci elektrycznej, uszkodzenia spowodowane przez błędy żywiołowe, nieodpowiednie warunki eksploatacyjne, uszkodzenia powstałe podczas transportu i manipulowania wyrobem, bądź w przypadku stosowania wyrobu niezgodnie z instrukcją obsługi. Prawo z tytułu gwarancji wygasa również w przypadku ingerencji w urządzeniu przez nieupoważnione osoby (użytkownik, inna osoba, firma).

W przypadku przestrzegania warunków gwarancji i po przedstawieniu dokumentu zakupu oraz prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej, dostawca (producent) bezpłatnie usunie wszelkie usterki spowodowane przez wady produkcji bądź wady materiału tak, aby wyrób mógł być używany zgodnie z jego przeznaczeniem.

Sprzedawca obowiązany jest należycie i całkowicie wypełnić niniejszą kartę gwarancyjną. Niekompletna lub zmieniana przez nieupoważnioną osobę karta gwarancyjna jest nieważna.

Okres gwarancji zostaje przedłużony o czas, kiedy wyrób znajdował się w naprawie.

Zalecamy Państwu wraz z kartą gwarancyjną i dokumentem zakupu zachować także dokumenty potwierdzające wykonanie naprawy.

Jeśli podczas naprawy zostanie stwierdzone, że do zgłoszonej usterki nie odnoszą się wyżej wymienione warunki gwarancji, klient obowiązany jest zapłacić koszty związane z usunięciem usterki.

Nazwa i typ wyrobu: .....

Numer fabryczny: .....

Data sprzedaży: .....

Pieczętka punktu sprzedaży, podpis : .....

